

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

Α ΤΑΠΟΓΑΛΥΨΙΣ ΤΟΥ ΔΕΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ
1:1 ΤΑΠΟΓΑΛΥΨΙΣ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΘΗ
ΕΤΑ ΦΤ ΤΗΙΣ ΠΑΘ ΕΤΑΜΕ ΠΕΡΕΒΙΑΙΚ ΕΠΗ
ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΗΤΟΥΨΩΠΙ ΗΧΩΛΕΜ ΟΥΟΖ
ΑΦΤΜΗΝΙ ΕΡΩΟΥ ΕΑΦΤΑΟΥΟΥ ΕΒΟΛ
ΖΙΤΟΤΦ ΜΠΕΡΑΓΓΕΛΟΣ ΜΠΕΡΒΩΚ ΙΩΑΝΝΗΣ
1:2 ΦΗ ΕΤΑΦΕΡΜΕΘΕ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ
ΝΕΜ ΤΜΕΤΜΕΘΕ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΗΠΗ
ΕΤΑΦΝΑΥ ΕΡΩΟΥ
1:3 ΩΟΥΗΙΑΤΟΥ ΗΠΗ ΕΤΩΨ ΝΕΜ ΠΗ
ΕΤΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΤΑΙΠΡΟΦΗΤΙΑ ΟΥΟΖ
ΕΤΔΡΕΖ ΕΠΗ ΕΤΕΘΝΟΥΤ ΖΙΩΤΣ ΠΙΣΝΟΥ
ΓΑΡ ΑΦΘΩΠΤ
1:4 ΙΩΑΝΝΗΣ ΗΤΖ ΗΕΚΚΛΗΣΙΑ ΠΗ ΕΤΧΗ
ΘΕΝ ΤΑΣΙΑ ΠΕΜΟΤ ΠΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΖΙΡΗΠΗ
ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΦ ΜΦΗ ΕΤΨΟΠ ΝΕΜ ΦΗ
ΕΠΑΦΨΟΠ ΝΕΜ ΠΕΘΝΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ
ΠΙΖ ΜΠΝΑ ΠΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΕΡΟΝΟΣ
1:5 ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΙΜΑΡ-
ΤΥΡΟΣ ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΠΙΨΑΜΙΣΙ ΗΤΕ ΠΙΡΕΦ-
ΜΩΟΥΤ ΟΥΟΖ ΠΑΡΧΩΝ ΗΠΙΟΥΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ
ΗΤΕ ΠΚΑΖΙ ΦΗ ΕΤΑΦΜΕΠΡΙΤΕΝ ΟΥΟΖ ΑΦ-
ΧΟΚΜΕΝ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΕΠΠΟΒΙ ΗΘΡΗ ΘΕΝ
ΠΕΡΕΘΝΟΦ
1:6 ΟΥΟΖ ΑΦΘΑΜΙΟΝ ΗΟΥΜΕΤΟΥΡΟ
ΜΜΕΤΟΥΗΒ ΜΦΤ ΠΕΦΙΩΤ ΦΗ ΕΤΕΦΩΦ ΠΕ
ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑΜΑΖΙ ΨΑ ΕΠΕΖ ΑΜΗΝ
1:7 ΖΗΠΠΕ ΗΘΟΦ ΠΕΘΝΟΥ ΝΕΜ ΠΙΘΗΠΙ
ΟΥΟΖ ΕΥΕΝΑΥ ΕΡΟΦ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΒΑΔ
ΠΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΗ ΕΤΑΥΘΟΚΣΦ ΟΥΟΖ ΕΥΕΝΑΥ
ΕΡΟΦ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΠΙΦΥΔΗ ΗΤΕ ΠΚΑΖΙ
ΑΜΗΝ
1:8 ΑΠΟΚ ΠΕ ΠΙΑΔΦΑ ΝΕΜ ΠΙΩ ΤΑΡΧΗ
ΝΕΜ ΠΙΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΨΩ ΜΜΟΣ ΗΧΕ ΠΒΣ
ΦΤ ΦΗ ΕΤΨΟΠ ΦΗ ΕΠΑΦΨΟΠ ΝΕΜ ΦΗ
ΕΘΗΝΟΥ ΠΙΛΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ
1:9 ΑΠΟΚ ΠΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΤΕΠΣΟΝ ΟΥΟΖ
ΠΕΤΕΠΨΦΗΡ ΘΕΝ ΠΙΖΟΧΡΕΧ ΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
ΝΕΜ ΠΙΑΜΟΝΙ ΗΤΟΤΦ ΑΥΘΕΝ ΙΗΣ ΑΨΩΠΙ
ΘΕΝ ΤΠΗΣΟΣ ΘΗ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΧΕ ΠΑ-
ΘΜΩ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΤΜΕΤ-
ΜΕΘΕ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ

Revelation 1

1:1. The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified [it] by his angel unto his servant John:

1:2 Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

1:3. Blessed [is] he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time [is] at hand.

1:4 John to the seven churches which are in Asia: Grace [be] unto you, and peace, from him which is, and which was, and which is to come; and from the seven Spirits which are before his throne;

1:5 And from Jesus Christ, [who is] the faithful witness, [and] the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood.

1:6 And hath made us kings and priests unto God and his Father; to him [be] glory and dominion for ever and ever. Amen.

1:7 Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they [also] which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

1:8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

1:9. I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

Apocalypse

Bohairic

1:10 ⲁⲓⲱⲱⲡⲓ ⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲛⲧⲉ ⲛⲧⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓⲱⲧⲉⲙ ⲛⲥⲁⲙⲉⲛⲉⲛⲓ
ⲉⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛⲥⲙⲏ ⲙⲥⲫⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲩⲉⲥⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ

1:11 ⲕⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲥⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲓ
ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛⲧⲉ̅ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛ
ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲉⲥⲟⲥ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲥⲙⲩⲣⲏⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲣⲑⲁⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲗⲓⲥ
ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲁⲗⲉⲗⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ

1:12 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓⲑⲟⲛⲉⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲑⲏ
ⲉⲛⲁⲥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲓⲑⲟⲛⲉⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉ̅ⲉ̅ ⲛⲗⲩⲩⲭⲏⲓⲁ ⲛⲏⲟⲩⲃ

1:13 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲛ ⲑⲙⲏⲧ ⲛⲏⲓⲗⲩⲩⲭⲏⲓⲁ ⲟⲩⲓⲛⲓ
ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛⲣⲓ ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲧⲟⲓ ⲉⲓⲱⲧⲉⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉ̅ⲭⲉⲛ ⲛⲉⲩⲙⲟⲧ
ⲛⲟⲩⲙⲟⲭⲉ̅ ⲛⲏⲟⲩⲃ

1:14 ⲧⲉⲩⲁⲑⲉ ⲗⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲩⲩⲱⲓ ⲉⲟⲩⲟⲃⲱ
ⲙⲥⲫⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲥⲟⲣⲧ ⲛⲟⲩⲟⲃⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ
ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲥⲉⲟⲓ ⲙⲥⲫⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲱⲁⲉ
ⲛⲭⲣⲱⲙ

1:15 ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗⲁⲩⲭ ⲙⲥⲫⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩ-
ⲭⲁⲗⲕⲟⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉⲩⲑⲟⲥⲓ ⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲩⲥⲙⲏ ⲙⲥⲫⲣⲏⲧ ⲛⲧⲥⲙⲏ ⲛⲉⲗⲁⲛⲙⲏⲱ
ⲙⲙⲟⲩ

1:16 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲉⲩⲭⲓⲭ
ⲛⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲥⲏⲩⲓ ⲉⲥⲉⲓⲟⲩⲓ ⲛⲣⲟ ⲃ̅
ⲉⲥⲏⲏⲟⲩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲣⲱⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲩⲣⲟ
ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙⲥⲫⲣⲏⲧ ⲙⲥⲫⲣⲏ ⲉⲛ ⲧⲉⲩⲭⲟⲙ

1:17 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲓⲉⲓⲧⲧ
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩⲃⲁⲗⲁⲩⲭ ⲟⲩⲟⲗ
ⲁⲓⲉⲣⲙⲥⲫⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ
ⲧⲉⲩⲭⲓⲭ ⲛⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉ̅ⲭⲱⲓ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲕⲉ
ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲉⲣⲟⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲉⲣⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲗⲉ̅

1:18 ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛⲉ̅ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ
ⲉⲛⲡⲉ ⲧⲱⲛⲉ̅ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉⲣ ⲟⲩⲟⲗ
ⲛⲓⲱⲱⲧ ⲛⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲧⲟⲧ ⲛⲉⲙ
ⲁⲙⲉⲛⲧ

1:19 ⲥⲉⲗⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲉⲑⲏⲁⲱⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ

English (KJV)

1:10 I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,

1:11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send [it] unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

1:12 And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;

1:13 And in the midst of the seven candlesticks [one] like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.

1:14 His head and [his] hairs [were] white like wool, as white as snow; and his eyes [were] as a flame of fire;

1:15 And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.

1:16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp twoedged sword: and his countenance [was] as the sun shineth in his strength.

1:17 And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last:

1:18 I [am] he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.

1:19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter;

Apocalypse

Bohairic

1:20 πικστηριον ἡτε πιζ̄ ἡσιοϋ νη
ετακναϋ ἐρωϋ ρι ταχιϋ ἡοϋῖναμ νεμ
†ζ̄ ἡλϣῆνια ἡποϋβ̄ πιζ̄ ἡσιοϋ πιζ̄
ἡαγγελοϋ ἡτε †ζ̄ ἡεκκλῆσια οϋορ †ζ̄
ἡλϣῆνια ετακναϋ ἐρωϋ ζ̄ ἡεκκλῆσια νε

2:1 ὅθαι ἡπιαγγελοϋ ἡτε †εκκλῆσια
ἡτε εφεσοϋ κε παι νε νη ετεϣω
ἡμωϋ ἡξε φη ετε πιζ̄ ἡσιοϋ θεν
τεϣιϋ ἡοϋῖναμ φη εθμοϣι θεν ὅμῃ†
ἡ†ζ̄ ἡλϣῆνια ἡποϋβ̄

2:2 κε †σωϋν ἡνεκρ̄βνοϋ νεμ νεκθ̄ιϋ
νεμ νεκλ̄μοι ἡτοτκ κε ἡμον ὡχομ
ἡμοκ ἐϣαι θ̄α οϣπετρωϋ οϋορ ἀκερ-
πιραζῖν ἡρ̄ανοϋον νη ετϣω ἡμοϋ ἐρωϋ
κε ρ̄αναποστολοϋ νε οϋορ ἐρ̄ανοϋον ἀν
νε οϋορ ἀϣεμοϋ ἐρ̄αναποστολοϋ ἡποϣ
νε

2:3 οϋορ οϋον οϣλ̄μοι ἡτοτκ ἡμ̄αϣ
οϋορ ἀκϣαι ἡπαι εθβε παραν οϋορ
ἡπεκθ̄ιϋ

2:4 ἀλ̄λα οϋονθῖ ρ̄αροκ κε †αγαπῃ
ἡτε ὡορπ ἀκϣαϋ ἡσωκ

2:5 ἀριφ̄μεν̄ι οϣν κε πωϋ ἀκρ̄ει οϋορ
ἀριμεταποῖν ἡμον †π̄νοϣ πακ οϋορ
ἡτακῖμ ετεκλϣῆνια ἐβ̄ολ̄ θεν πεϣμα
εϣωπ ἀκ̄ω̄τεμερμεταποῖν

2:6 ἀλ̄λα φαι ετεἡτοτκ κε ἀκμοϋ†
ἡνιρ̄βνοϋ ἡτε νικολ̄αιτῃς νη ρ̄ω ἐ†-
μοϋ† ἡμωϋ

2:7 φη ετε οϋον μαϣϣ ἡμοϣ ἐσωτεμ
μαρεϣωτεμ κε οϣ πε ετε πιπ̄να ϣω
ἡμοϣ ἡνιεκκλῆσια φη εθ̄ναδ̄ρο εῑ† παϣ
ἡτεϣοϣωμ ἐβ̄ολ̄ θεν πιϣ̄ωϣῃν ἡτε π̄ωνθ
φη ετ̄θεν ὅμῃ† ἡπιπαρ̄αδ̄ιϋοϋ ἡτε
παποϣ†

2:8 ὅθαι ἡπιαγγελοϋ ἡτε †εκκλῆσια
ἡτε σμ̄ϣρ̄να κε παι νε νη ετεϣω
ἡμωϋ ἡξε πιρ̄οϣιτ νεμ πιθ̄ᾱε φη
εταϣμοϋ οϋορ ἀϣωνθ

English (KJV)

1:20 The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.

2:1. Unto the angel of the church of Ephesus write; These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;

2:2 I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars:

2:3 And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.

2:4 Nevertheless I have [somewhat] against thee, because thou hast left thy first love.

2:5 Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

2:6 But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitans, which I also hate.

2:7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

2:8. And unto the angel of the church in Smyrna write; These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

[illegible]

2:11 φη̅ ἐτε̅ οὐον̅ μα̅ω̅χ̅ ἰ̅μο̅ϙ̅ ἐ̅σω̅-
 τε̅μ̅ μα̅ρε̅ϙ̅σω̅τε̅μ̅ χ̅ε̅ οὐ̅ πε̅ ἐτε̅ πι̅π̅η̅
 χω̅ ἰ̅μο̅ϙ̅ ἡ̅ν̅ι̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ φ̅η̅ γ̅αρ̅ ε̅ϑ̅η̅α̅δ̅ρ̅ο̅
 ἡ̅ν̅ο̅υ̅β̅ι̅τ̅υ̅ ἡ̅χ̅ο̅ν̅ς̅ ἡ̅χ̅ε̅ πι̅μο̅υ̅ ἰ̅μα̅ρ̅β̅

2:12 ἔθαυ ὑπιαγγελοσ ἡτε τέκλῃσια
ἡτε περιγμωσ χε παῖ νε νη ετερψω
ὑμωον ἡχε φη ετε τσνqi ἡτοτq ὅν
ετqιoνι ἡροβ̄

2:13 ⲕⲉ ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲕⲉ ⲁⲕⲱⲡ ⲙⲱⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲕⲉⲗ
ⲡⲁⲛⲁⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲁⲕⲧ
ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲙⲉⲥ ⲧⲁⲧⲉⲛ ⲙⲏⲡⲟⲩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

2:14 αλλα οyon ητην ηζαπεκοyχι
 ηραν ζαροκ ευαμoνι ητςβω υβαδααυ
 φη εταρτςβω υβαδακ εζιοyι ηoyςκαν-
 δαλον υπειμo ηπηνyηρι υπιστ̄ εoyωυ
 yωτ ηιδωλον οyοz εερπορνεyην

2:15 παρητή ζωκ ογον ήτακ άμαυ
εγαμονι ήτςβω ήνικοζαιτων

2:16 ἀριμετανοοῖν οὐκ οὕτως τῆνοῦ πακ
ἡχῶλεμ οὕτως ἡταβωτς νεμωοῦ θεν
τσηϋ ἡτε ρωι

2:9 I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and [I know] the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but [are] the synagogue of Satan.

2:10 Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast [some] of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

2:11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.

2:12. And to the angel of the church in Pergamos write; These things saith he which hath the sharp sword with two edges;

2:13 I know thy works, and where thou dwellest, [even] where Satan's seat [is]: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas [was] my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

2:14 But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

2:15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitans, which thing I hate.

2:16 Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

Apocalypse

Bohairic

2:17 φη ετε οyon μαϋχ ἄμοq
ἐσωτεμ μαρεqσωτεμ xε οy πε ετε
πιπnα xω ἄμοq ἡνιεκκλnσiα φη γap
ἐθnαδpo εiε† nαq ἐβoλ qен πιmαnнa
ετqнп οyοz εiε† nαq ἡοyαλ ἡοyωβy
οyοz ἡqрнi qен πiαλ ἐοyон οyрaн
ἄβepi cтнoут qиoтq ἄπε qλi nαy
ἐpoq ἐβнλ ἐφн εтaqбiтq

2:18 cтaи ἄπiαγγeλoc ἡτε †εκκλnσiα
ἡτε θyαтнpα xε nαι ne нн етeqчω
ἄμωoу ἡxe πyнpи ἄφ† φη ετε neq-
βaλ oи ἄφpн† ἡοyωaз ἡqрωm οyοz
neqбaλaуx ἄφpн† ἡοyαλkoλiβaнoc

2:19 xε †cωoун ἡnekqβнoуi neм
тeкaγaпн neм пeкnαz† neм пeкyεmу
neм тeкqупomонн neм nekqβнoуi ἡqαey
ἐθnαay ἐпiзoуa†

2:20 aλλa οyon ἡтнi qαpoк xε akчω
ἡ†cqиmи xε iεzaβeλ θн εтxω ἄmoс xε
ἄпoк oуπpoφнтнc οyοz ἡpeq†cβω οyοz
eccωpeм ἡпaεβiαиk ἐepпopнeyин οyοz
ἐοyωm ἐβoλ qен пиyωт ἡiλωλoн

2:21 οyοz aи† ἡοyqрoнoc nαc qиnα
ἡтecepмeтaпoин οyοz cоyωy aн ἐep-
мeтaпoин ἐβoλ qен тecпopнiα

2:22 qнпe †пaтнic ἐпδλoч neм нн
εтaγepнωиk neмac ἐoуниy† ἡqoxpex
eyωп acyтeмepмeтaпoин

2:23 necyнpи †пaθoθβoу qен фmоу
οyοz eyēēм ἡxe нieκκλnσiα тнpoу xε
ἄпoк пe φη εтqотqет ἡпiзнт neм
нiδλωт οyοz εи† ἄπioуaи πioуaи кaтa
neqqβнoуi

2:24 ἡθωтeм λe †xω ἄmoс нωтeн
qα πceпи ἡнн εтqен θyαтнpα нн εтe
тaиcβω ἡтoтoу aн нн εтe ἄпoуēмi ἐп-
yωк ἄπcαтaпac ἄφpн† εтoуxω ἄmoс
ἡ†пaзioуi ἡkeβapoc aн ἐxен θнпoу

2:25 πλнн φη εтeтeн θнпoу ἄmoи
ἄmoq yα†i

2:26 οyοz φη ἐθnαδpo οyοz ἐθnαāpeз
ἐпaзβнoуi yα ἐβoλ εiε† nαq ἡoуep-
yиyи ἐxен нieθпoc

English (KJV)

2:17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth [it].

2:18. And unto the angel of the church in Thyatira write; These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet [are] like fine brass;

2:19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last [to be] more than the first.

2:20 Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

2:21 And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not.

2:22 Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

2:23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works.

2:24 But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; I will put upon you none other burden.

2:25 But that which ye have [already] hold fast till I come.

2:26 And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations:

Apocalypse

Bohairic

2:27 ογορ ερεδμμοι μμωορ θεν ου-
ϋβωτ μβενπι μφρητ νογκεγος ηκερα-
μεγς ερεθμθωμορ μφρητ ρω εταιδ
ητοτq μπαιωτ

2:28 ογορ ειετ ηαq μπιςιορ εγqαγqαι
ητοογi

2:29 φη ετε ογον μαγq μμοq
εσωτεμ μαρεqσωτεμ qε ογ πε ετε
πιπnα xω μμοq ηηεκκλnγια

3:1 εθαι μπιαγγελορ ητε τεκκλnγια
ητε capλic qε ηαι ηε ηη ετεqαω μ-
μωορ ηqε φη ετε πιζ μπnα ητε φτ
χh ητοτq ηεμ πιζ ηςιορ qε τσωογh
ηηεκρβhογi qε ογον ητακ ηογpαν μμαγ
μπιογqαι qε κοηθ ογορ κμωογτ

3:2 γωπι ογh εκpης εβολ ογορ μα-
ταxpe ηςεπι μμον χnαμογ qε ογh
γap μπιxεμ ηεκρβhογi εγxηκ εβολ
θaτεη παοογτ

3:3 apφμεγi ογh qε πως ακβι ογορ
ακσωτεμ ογορ apερ ογορ apμεταποη
εγωπ ογον ακψτεμεpμεταποη ογορ
ητεκψτεμρωc τnαι μφρητ ηογρεqβιογi
ογορ χnαεμi αν ετoγhογ ετhηογ εxωκ
μμοc

3:4 αλλa ογον ρανκογxι ηpαν ητη
θεν capλic ηαι ετε μπογθαλεβ ηπογ-
ρβωc ηεμ ερiμi ογορ εγέμωγi ηεμh
θεν ρανρβωc ηογωβγ qε σεμπγa γap

3:5 φη εθnαδpo μπαρητ εγέτ ριωτq
ηρανβιρβωc ηογωβγ ογορ ηπογceλx
πογpαν εβολ ρi πιxωμ ητε ηωηθ ειέ-
ογωηρ μπογpαν εβολ μπεμθo μπαιωτ
ηεμ πεμθo ηηεqαγγελορ

3:6 φη ετ ογον μαγq μμοq εσωτεμ
μαρεqσωτεμ qε ογ πε ετε πιπnα xω
μμοq ηηεκκλnγια

3:7 εθαι μπιαγγελορ ητε τεκκλnγια
ητε φιλaδελφια qε ηαι ηε ηη ετεqαω
μμωορ ηqε πεθoγaβ πιθμh φη ετε
ηiγoγτ ητε ηhι ηλaγιδ ητοτq φη
εθnαογωh μμον ρλι παψθαμ ογορ
αqγανψθαμ μμον ρλι παογωh

English (KJV)

2:27 And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my Father.

2:28 And I will give him the morning star.

2:29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:1. And unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.

3:2 Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

3:3 Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

3:4 Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

3:5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

3:6 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:7. And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;

Apocalypse

Bohairic

3:8 †CWOYN ÆNEKÐBHONÏ NEM PEKNAZ†
ZHNPTE IC AIT ÆPEKMEΘO ÆOYPO EΦEOYHN
ÆMON ðXOM ÆTE ÐLI ðΘAM ÆMOQ XE
OYON ÆTAK ÆOYKONXI ÆXOM ÆMAV OYOP
AKAPEZ EPACAXI OYOP ÆPEKXEΛ ΠΑΡΑΝ
EBOL

3:9 ZHNPTE †NA† NAK EBOL QEN
†CYNAGWGH ÆTE ÆCATANAC NH ETXW
ÆMOC XE ZANIONDAI NE OYOP ZANONON
AN NE AÐLA CECEMEΘONX ZHNPTE EIEÐ-
POYÏ OYOP EIEÐPOYONWPT ÆMOK OYOP
EYÐZITOY EPESHT ÆPEMEΘO ÆNEKÐALAYX
OYOP EYEEI THPOY XE ANOK PE ETAI-
MENPITK

3:10 XE AKAPEZ EPACAXI NEM TAZYPO-
MONH EΘBEΦAI ANOK ZW AIAPEZ EPOK
EBOL ZA ΠIΠIPACMOC ΦH EΘNAI EÐPHI
EXEN ΠIΘO THPQ EPPIPAZIN ÆOYON NIEN
ETZIXEN ÆKAZI

3:11 †NHON ÆXWÐEM ÆMONI ÆPH ETE-
ÆTOTK ZINA ÆTEðTEM ÐLI CI ÆPEKXLOM

3:12 ΦH EΘNAÐPO EIEAIQ ÆCTYÐLOS QEN
PHI ÆTE ΠANOT OYOP ÆNEQI EBOL XE
OYOP EIEÐQE ΦPAN ÆΠANOT ZIWTQ NEM
ΦPAN Æ†BAKI ÆBERI ÆTE ΠAIWT IÐHM
ΘH EΘNHON EPESHT EBOL QEN †ΦE EBOL
ZITEN ΠANOT NEM ΠAPAN ÆBERI

3:13 ΦH ETE OYON MAWX ÆMOQ
ECWTEM MARECOWTEM XE OY PE ETE
ΠIΠH XW ÆMOQ ÆNEKKΛHCIA

3:14 EÐAI ÆΠIAΓTEÐOC ÆTE †EKKΛHCIA
ÆTE ÐAOÐIKIA XE HAI NE NH ETEQXW Æ-
MOW ÆXE ΠIAMHN ΠIMAPTYPOC ΠICTOC
OYOP ΠIAÐHΘIHCOC †APXH ÆΠICWNT ÆTE
Φ†

3:15 †CWOYN ÆNEKÐBHONÏ XE OYÐE
KZOPW AN OYÐE KTHM AN AMOI NAKOI
ÆMOYZWX PE IE NAKBERBER

3:16 XE ΠAIPT KOI ÆMOYCEÐZO OYÐE
KOI ÆMOYQEM AN OYÐE KOI ÆMOYZWX
AN ÆMON †NAWATK ÆÐPHI QEN ÐΘHI

English (KJV)

3:8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

3:9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

3:10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

3:11 Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

3:12 Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, [which is] new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and [I will write upon him] my new name.

3:13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:14. And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;

3:15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

3:16 So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

3:17 **xe** **kxw** **mmoc** **xe** **oγpamao** **oγoz**
φepxria **hēzdi** **oγoz** **kēmi** **an** **xe** **hθok**
oxwaf **hta2epwros** **oγoz** **hθok** **oxwat-**
meθnai **hēhki** **oγoz** **μβe22e** **ekβhuy**

3:18 Թերսւնօյնէրն ևս ոյն էլք
 օրնօյն իտօտ եղբօս ինչի քն օր-
 չրաւ շնա իտերրաժօ օրօշ շն-
 ջեաւ եղբօր միտօյ շնտկ շնա իտեղ-
 քտեմօտաշ էօն ինչ քնի իտե քե-
 ւալ օրօշ օրնօնօրն միւր էքե-
 ւալ շնա իտեքաւ մեօն

3:19 ἀποκ τὰρ ἡ ἐπαίμενριτος ψαι-
σαζωυ ψαιτῶβω πωυ χορ οὐκ ἐπι-
πεθῆλνευ ογορ ἀριμετανοῖν

3:20 ἤμπλε γὰρ τοῦτο ἔρατ ὕπεν πιρ
οὐοὺ τῶαλζ φη εἰπαςωτεμ οὐοὺ
ἡτεφοῶν ἡπιρ νηι τῆαυε ἐθούη
νελλας οὐοὺ ἡταοῶν νελλας οὐοὺ
ἡθοῦ νελληι

3:21 φη γαρ εσαδρω τηατης παρ
ερεφρεις: νημνι ρι παφρονος ιπριητ
εταδρω οφωρ αιρεις: νημ παιωτ ρι
πεφθρονος

3:22 φη̣ ετε̣ ο̣υ̣ο̣ν̣ μα̣ω̣υ̣χ̣ ἰ̣μ̣ο̣ϙ̣
 ἔ̣σ̣ω̣τ̣ε̣μ̣ μα̣ρε̣ϙ̣σ̣ω̣τ̣ε̣μ̣ χ̣ε̣ ο̣ϥ̣ πε̣ ε̣τε̣
 πι̣π̣η̣α̣ χω̣ ἰ̣μ̣ο̣ϙ̣ ἡ̣ν̣ι̣ε̣κ̣κ̣λ̣η̣σ̣ι̣α̣

3:17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:

3:18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and [that] the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

3:19 As many as I love, I rebuke and chasten:
be zealous therefore, and repent.

3:20 Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

3:21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

3:22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

4:1 ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΔΕ ΔΙΝΑΥ ΖΗΠΠΕ ΙC
ΟΥΡΟ ΕΦΟΥΗΝ ΘΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΖ ΤCΜΗ
ΗΖΟΥΙΤ ΕΝΑCCAΧΙ ΝΕΜΗ ΘΗ ΕΤΑΙCΘΘΕC
ΜΦΡΗΤ ΗΤCΜΗ ΝΟΥCΑΔΠΙΓΞ ΕCCAΧΙ ΝΕΜΗ
ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΔΜΟΥ ΕΠΩΥΑΙ ΜΝΑΙ ΟΥΟΖ
ΗΤΑΤΑΜΟΚ ΕΝΗ ΕΘΝΑΩΥΑΠΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ

4:2 οὐτος αὐτοῦ πᾶσι τὴν βασιλείαν
 αὐτοῦ δώσει ἵνα οὐκ ᾔσθῃ ἡ βασιλεία
 αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ ἡμετέρᾳ

4:3 οὐοὺ φη ἐτρεμεῖ ζῖ πᾶρονοο παρ-
οἰ ἡοῡωμῖ πε ἡασπῖο νεμ οὐσαρλῖνοο
οὐοὺ †ῖρῖο ἐκω† ἐπιᾶρονοο ἐφοἰ
ἡοῡωμῖ ἡῆμαρακλῖοο

4:1. After this I looked, and, behold, a door [was] opened in heaven: and the first voice which I heard [was] as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will shew thee things which must be hereafter.

4:2 And immediately I was in the spirit: and, behold, a throne was set in heaven, and [one] sat on the throne.

4:3 And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone: and [there was] a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.

Apocalypse

Bohairic

4:4 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲕⲁ̅ ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲕⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲓⲣⲉⲙⲥⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲩⲕⲧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲉ̀ⲓⲃⲱⲥ ⲛⲟⲩⲱⲃⲩ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲭⲁⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲩⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲁⲫⲏⲟⲩⲓ

4:5 ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲁ ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉ ⲉⲁⲛⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲥⲙⲏ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲉⲃⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲉ̀ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲏⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ ⲛⲉ

4:6 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲙ ⲙ̀ⲃⲁⲭⲏⲛⲓ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲉ̀ⲛ ⲉ̀ⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲁ̅ ⲛ̀ⲗⲱⲟⲛ ⲉⲩⲙⲉⲗ ⲙ̀ⲃⲁⲗ ⲉⲓⲧⲧⲏ ⲛⲉⲙ ⲉⲓⲫⲁⲣⲟⲩ

4:7 ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲓⲗⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲉⲣⲟⲩⲓⲧ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲓⲗⲱⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲉⲗ̅ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲓⲗⲱⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲉⲗ̅ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲓⲗⲱⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲉⲗ̅ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲉⲱⲙ ⲉⲩⲓⲛⲗ

4:8 ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲉⲃ ⲥⲁⲉⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲗ ⲙ̀ⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲩⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̀ⲛⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉ̀ⲭⲱⲣⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲉ ⲡⲟ̅ⲥ ⲫⲧ ⲛⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲏ ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲟⲩⲟⲗ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲩⲱⲟⲡ ⲟⲩⲟⲗ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲏⲏⲟⲩ

4:9 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲣⲉⲩⲱⲁⲛ ⲛⲓⲁ̅ ⲛ̀ⲗⲱⲟⲛ ⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲩⲉⲡⲉⲃⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲉⲙⲥⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲛⲉ ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉⲗ

4:10 ⲩⲱⲁⲩⲉⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲟⲩⲉⲟ ⲛ̀ⲛⲉ ⲛⲓⲕⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲩⲱⲁⲩⲟⲩⲱⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲛⲉ ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲩⲱⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

4:11 ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙⲡⲩⲱ ⲡⲟ̅ⲥ ⲡⲉⲛⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲭⲟⲙ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲉⲣⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲧⲉⲗⲉⲛⲁⲕ ⲁⲩⲩⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ

5:1 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲉⲙⲥⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲛⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲃⲧⲏⲟⲩⲧ ⲥⲁⲉⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲧⲟⲃ ⲛ̀ⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲥ

English (KJV)

4:4 And round about the throne [were] four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns of gold.

4:5 And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices: and [there were] seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.

4:6 And before the throne [there was] a sea of glass like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, [were] four beasts full of eyes before and behind.

4:7 And the first beast [was] like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast [was] like a flying eagle.

4:8. And the four beasts had each of them six wings about [him]; and [they were] full of eyes within: and they rest not day and night, saying, Holy, holy, holy, Lord God Almighty, which was, and is, and is to come.

4:9 And when those beasts give glory and honour and thanks to him that sat on the throne, who liveth for ever and ever,

4:10 The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying,

4:11 Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created.

5:1. And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

Apocalypse

Bohairic

5:2 **ο**ϣορ **α**ιναϣ **ε**οϣαγγελορ **ε**ϣχορ **ε**ϣ-
ζιωιϣ **θ**εν **ο**ϣνιϣϣ† **η**ςμν **χ**ε **ν**ιμ **ε**τεμ-
πϣα **ε**οϣων **μ**παιϣωμ **ο**ϣορ **η**τεϣοϣων
ηνεϣτεβς

5:3 **ο**ϣορ **μ**πε ρ̅ζι **μ**χεμχομ **θ**εν †ϣε
οϣδε ρ̅ζιεν **π**καρ̅ζι **ο**ϣδε **σ**απεснт **μ**π-
καρ̅ζι **ε**αοϣων **μ**πιϣωμ **ο**ϣδε **ε**ναϣ **ε**ροϣ

5:4 **ο**ϣορ **π**αϣριμ **τ**ηροϣ **πε** **χ**ε **μ**πε
ρ̅ζι **ε**μπϣα **ε**οϣων **μ**πιϣωμ **ο**ϣδε **ε**ναϣ
εροϣ

5:5 **ο**ϣορ **α** **ο**ϣαι **ε**βολ **θ**εν **ν**ιπρεβϣ-
терос **α**ϣι **ρ**αροι **πε**χαϣ **ν**νι **χ**ε **μ**περριμ
ρ̅ηππε **α**ϣδ̅ρο **η**χε **π**ιμoyι **ε**βολ **θ**εν
†ϣϣλн **η**ιοϣδα **ε**βολ **θ**εν **θ**ποϣνι
ηδαϣιδα **ε**αοϣων **μ**πιϣωμ **ν**εμ **νε**ϣτεβς

5:6 **ο**ϣορ **α**ιναϣ **θ**εν **θ**μн† **μ**πιθροпос
νεμ **π**ιλ̅ **η**ζωон **ν**εμ **θ**εν **θ**μн† **η**νιπρε-
βϣтерос **ε**οϣρ̅ηβ **ε**ϣορ̅ζι **ε**ρατϣ **ε**ϣθελ-
θωλ̅ **ε**οϣон **ζ̅** **η**ταπ̅ **ε**ροϣ̅ **ε**ϣχн **ρ̅ζι**ωϣ
νεμ **ζ̅** **μ**βαλ̅ **ε**τε **π**ιζ̅ **μ**πн̅ **η**τε **ϣ†** **ν**е
н **ε**ταϣταοϣοϣ **ε**θ̅ρнι **ε**χεν **π**икаρ̅ζι
τηρϣ

5:7 **ο**ϣορ **α**ϣι **α**ϣωλ̅ι **μ**πιϣωμ **ε**βολ
θεν **θ**οϣιп̅αμ **μ**ϣн **ε**τρεμci **ρ̅ζι**εν **π**ι-
θροпос

5:8 **ο**ϣορ **ε**ταϣδ̅ι **μ**πιϣωμ **α** **π**ιλ̅
ηζωон **ν**εμ **π**ικ̅λ̅ **μ**πρεβϣтерос **α**ϣρ̅ζιτοϣ
επεснт **μ**πεμ̅θo **μ**πιρ̅ηβ **ε**οϣон **ο**ϣκϣ-
θара **η**тен **π**ιοϣαι **π**ιοϣαι **μ**μωοϣ **ν**εμ
ρ̅ζιαпϣαλн **η**поϣβ **ε**ϣμερ̅ **η**ςθoιпоϣϣι **ε**τε
νιπρoсeϣχн **η**τε **π**ιαг̅иoс

5:9 **ο**ϣορ **π**αϣρ̅ωс **θ**εν **ο**ϣρ̅ωλн **μ**βeρι
εϣχω **μ**μoс **χ**ε **κ**εμπϣα **ε**δ̅ι **μ**πιϣωμ
οϣορ **ε**αοϣων **η**νεϣτεβς **χ**ε **α**ϣθελθωλ̅κ
οϣορ **α**κϣοптен **μ**ϣ† **η**ρ̅ρнι **θ**εν **π**εκ̅θпоϣ
εβολ **θ**εν **ϣ**ϣλн **ν**ιβен **ν**εμ **λ**αс **ν**ιβен
νεμ **μ**λoλ̅ **ν**ιβен **ν**εμ **λ**αoс **ν**ιβен

5:10 **ο**ϣορ **α**κθαμ̅ωοϣ **μ**πeппoϣ† **η**οϣ-
μετοϣρo **ν**εμ **ρ̅ζι**αпоϣнβ **ο**ϣορ **ε**ϣεeρoϣρo
ρ̅ζιεν **π**икаρ̅ζι

5:11 **ο**ϣορ **α**ιναϣ **ο**ϣορ **α**ιсωτεμ **ε**†ςμн
ηοϣμнϣ **η**αγγελορ **μ**πκω† **μ**πιθροпос
νεμ **ν**ιζωон **ν**εμ **ν**ιπρεβϣтерос **ο**ϣορ **ν**е
тoϣнπи **ν**е **ρ̅ζι**αпθ̅βα **η**ρ̅ζιαпθ̅βα **ν**е **ν**εμ
ρ̅ζιαпαп̅ωo **η**ρ̅ζιαпαп̅ωo

English (KJV)

5:2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

5:3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

5:4 And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

5:5 And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

5:6 And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

5:7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

5:8 And when he had taken the book, the four beasts and four [and] twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

5:9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

5:10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

5:11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

5:12 ஏழா ஹோச டென ஓய்யுத ஹேரவோய
 டெ ஹேமூயா ஹே பிழிஹ் ஏதேலதவல ஃஃ
 ஹ்தஓஹ் நேம் த்மேதூரோ நேம் த்ஓஹ்யா நேம்
 பிதாஹ் நேம் பிவோய நேம் பிஃமோய

5:13 ΟΥΟΖ ΣΑΝΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤΘΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ
 ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΥΟΠ ΘΕΝ ΦΙΟΜ
 ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ ΟΥΟΖ
 ΔΙΣΑΤΕΜ ΕΡΩΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΜΦΗ ΕΤ-
 ΖΕΜCΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΕΡΟΝΟC ΧΕ ΠΙCΜΟΥ ΦΩΚ
 ΠΕ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΘ ΝΕΜ ΠΙΑΜΑΖΙ
 ΥΑ ΕΝΕΖ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ

5:14 οὐδὲ πάλιν ἡζωνον ἐν τῷ ἔμμεο καὶ
ἀμην οὐδὲ πῆρεσβύτερος ἀγρίτου ἔχεν
ποῦρο ἀνορώπ

5:12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

5:13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, [be] unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

5:14 And the four beasts said, Amen. And the four [and] twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

6:1 μενανσα ναι αμαρ ροτε εταρ-
ορων ηξε πιρηνκ νογι ηνιτεβς αιωτεμ
εογαι επιλ ηζων ερξα υμοc υφρη†
ητςμν νογφαραβαι ξε αμογ

6:2 ዐዓጊ ልብሉ ጸብፔ ር ዐጊፎ ዓ-
ዐሠ። ዐዓጊ ቀ ፎፎ። ጊ። ዐፍፍ
ዐፍፍ ስፍፍ ዐዓጊ ልብ ስፍፍ ስፍፍ
ፍፍ ፍፍፍ ፍፍፍፍ ዐዓጊ ፍፍፍ

6:3 εταφονων λε ηττεβς ιμαρςνοντ
αιωτεμ επιζων ιμαρβ εκω ιμοc
χε αμογ

6:4 օրօշ ամար ԲԳԻ ԷՅՈՂ իՃԷ օրջԹՅ
 իՃՕՎԱՆ իՃՋրԱԱ ԿԻՐԳ օրօշ ՓԻ ԷԴՋԷԱԸԸ
 ԶԻԿԱԳ ԲԿԴ ՈԲԳ ԷՅՂԻ իԴԴԶԻՈՈՈՈ ԷՅՈՂ
 ԶԻԿԷՆ իԿԲԶԻ ԿԻՐԳ ԶԻՈԲ իՃԷԹՈՂԳԷՂ ի-
 ՈՎԵՐՈՎՈՎ օրօշ ԲԿԴ իՈՎՈՆԻԿԴ իՃԿԳԻ ՈԲԳ

6:5 οὐδ' ἐταφύων ἡ τέλες ἡμᾶρ⁷†
 αἰσώτεμ ἐπιμαρ⁷ ἡζων ἐφ' αὐ ἡμὸς καὶ
 ἄμωρ οὐδ' ἀπ' αὐ θήπε ἰς οὐδ' οὐ
 ἡχάμε οὐδ' φη ἐτρεμε⁷ θ' αὐ ἐόν
 οὐμᾶ⁷ δὲν τεφ' αὐ

6:6 οὐτος αἰσώτεμ ἐοῦςμν ἐσνάψτ θεν
 ἅμν† ὑπὶ ᾧ ἡζων ὑφρῆ† ἡτςμν ἡοϋ-
 αθωμ ἐσχω ἡμος χε οὐχαπῖχῖ ἡσοϋò
 θα οὐσαθερί οὐτος ᾱ† ἡχαπῖχῖ ἡιωτ
 θα οὐσαθερί πῖνεζ λε νεμ πῖνρπ
 ὑπερεραλῖκῖν ἡμωοϋ

6:1. And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.

6:2 And I saw, and behold a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

6:3. And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.

6:4 And there went out another horse [that was] red: and [power] was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

6:5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6:6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and [see] thou hurt not the oil and the wine.

Apocalypse

Bohairic

6:7 օյօջ ԵՏԱԳՕՂՈՆ իՏԵԲՏ ԷՄԱՂԼ
ԱԻՇՈՒՄ ԷՍԻՄԱՂԼ իՇՅՈՈՆ ԵԳՇԱ ԷՄՈՍ
ՇԵ ԷՄՈՅ

6:8 օյօջ ԱԻՆԱՅ ԶԻՊԵ ԻՍ ՕՂԺԹՕ ԵԳ-
ՕՂԵՏՕՂՈՒՏ օյօջ ՓԻ ԵՏՐԵՄԸ ԶԻՇՈԳ
ՔԵԳՐԱՆ ՔԵ ՓՄՈՅ օյօջ ԱՄԵՆԴ ԿԻՐԳ
ԵԳՇՈՒՍ ԻՇՈՒՍ օյօջ ԱՂԴԵՐՄԻՄԻ ՈՏԳ ԷՇԵՆ
ՍԻՐԵԼ իՏԵ ՈՒՂԱՅԻ ԷԺՕԹԵՐՈՅ ԺԵՆ ԴՇԻԳԻ
ՈԵՄ ՍԻՂՕ ՈԵՄ ՍԻՂՕՂԶԵՇ ՈԵՄ ՈԻԻՐԻՈՆ
ԻՏԵ ՈՒՂԱՅԻ

6:9 օյօջ ԵՏԱԳՕՂՈՆ իՏԵԲՏ ԷՄԱՂԵ
ԱԻՆԱՅ ՇԱՔԵՇԻՏ ԷՍԻՄԱ իԵՐՄՅՈՂՈՒՄԻ ԷՆԻ-
ՓՂՂԻ իՏԵ ՈԻՐՈՄԻ ԵՏԱՂԺԷԼԺՈՒՅՈՅ ԵԹԵ
ՍԻՇԱՇԻ իՏԵ ՓԴ ՈԵՄ ԴՄԵՏՄԵԹԵ ԷՆԱՇ-
ԻՏՕՏՕՂ

6:10 օյօջ ԱՂՈՒՍ ԷԲՕԼ ԺԵՆ ՕՂՈՒՄԴ
ԻՇՄԻ ԵՂՇԱ ԷՄՈՍ ՇԵ ՄԱ ԹՈՂ ՇԵ
ՍԵՆՈՈՆՔ ՓԻ ԵԹՕՂԱՔ ՍԻԹՄԻ ԻՏԺԱՍ ԱՆ
օյօջ իՏԵԿԸ ԷՍԵՄՍԻՄԻՍ ԷՍԵՆՇՈՒՍ ԷԲՕԼ
ԺԵՆ ՈՈ ԵՏՄՈՍ ԶԻՇԵՆ ՈՒՂԱՅԻ

6:11 օյօջ ԱՂԴ ԷՍԻՕՂԱԻ ՍԻՕՂԱԻ Է-
ՄՈՅ իՍՇՇՕԼՈՆ իՍՂՈՒՍ օյօջ ԱՂՇՕՍ
ՈՒՈՅ ԶԻՈԱ իՏՕՂՄՏՈՆ ԷՄՈՅ իՏԵԿՕՂԻ
ԻՇՈՅ ՄԱՏՕՂՇՈՒՍ ԷԲՕԼ իՇԵ ՈՂՄՓԻՐ
ԻԷԲԻԱԿ ՈԵՄ ՈՂՇՈՈՅ ՈՈ ԵՏՕՂԱԺՕԹԵՐՈՅ
ԶՈՅ ԷՍՕՂԻՏԴ

6:12 օյօջ ԱԻՆԱՅ ԶՕՏԵ ԵՏԱԳՕՂՈՆ իՏ-
ՄԱՂԸ իՏԵԲՏ ՕՂՈՒՄԴ ԷՄՈՈՄԵՆ ԱԳՄՈՍԻ
օյօջ ՓԻՆ ԱԳՂՄՈՄ ԷՓԻՏԴ իՍՂՈՒՍ
ԷԳՈՒ օյօջ ՍԻՂ ԿԻՐԳ ԱԳԵՐՇՈՒՍ

6:13 օյօջ ՈՇՈՅ ԱՂԳՕՐԳԵՐ ԷՔԵՇԻՏ
ԷԲՕԼ ԺԵՆ ԴՓԵ ԷՂՐԻՆ ԷՇԵՆ ՍԻՂԱՅԻ ԷՓ-
ՐԻՏԴ իՍՂՈՒՍ իՏԵՆԵ Ա ՕՂՈՒՄԴ իՇՈՅ
ԳՕՐԳԵՐ իՏԵՇԻՄԻ

6:14 օյօջ ԴՓԵ ԵՂՈՒՍ ԷՄՈՍ ԷՓԻՏԴ
իՍՂՈՒՍ օյօջ ԿՈՅ ՈՒՅԵՆ ՈԵՄ ՈՈՇՕՍ
ՈՒՅԵՆ ԱՂՈՒՍ ԷԲՕԼ ԺԵՆ ՍՕՄԱ

6:15 օյօջ ՈՂՂՐՈՅ ԿԻՐՈՅ իՏԵ ՈՒՂԱՅԻ
ՈԵՄ ՈՂՂԻԱՐՂՈՍ ՈԵՄ ՈՂԱՄԱՕԻ ՈԵՄ
ՈՂՈՒՍ ՈԵՄ ԲՈՒ ՈՒՅԵՆ ՈԵՄ ՈՂԵՄԶԵՂ
ԿԻՐՈՅ ԱՂՂՕՍՈՅ ԺԵՆ ՈՒՅԻՔ ՈԵՄ ՈՂՂՈՒ
ԻՏԵ ՈՒՔԵՐԱ

English (KJV)

6:7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.

6:8 And I looked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

6:9. And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:

6:10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

6:11 And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellowservants also and their brethren, that should be killed as they [were], should be fulfilled.

6:12 And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

6:13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind.

6:14 And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places.

6:15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;

Apocalypse

Bohairic

6:16 ογορ σεχω ἄμοc ἡνιπετρα nem
νιτωου γε ρει ἐρρηι ἐχωn ογορ
χοπτεn ἐβολ ρα πρo ἄφh ετρεμci
ρiχεν πιθρονoc nem ἐβολ θατρη ἄπι-
χωnτ ἡτε πιρinh

6:17 γε αqι ἡγε πιnιωτ ἡεροου ἡτε
περχωnτ nιm ετε ογον ὤχοm ἄμοc
εορi ἐρατq ἄπερἄθο

7:1 μεnenca nαι δε αιnαγ ἐλ̄ ἡαγγε-
λoc εγορi ἐρατογ ρiχεν πιqτογ λακρ
ἡτε πκαρi εγἄμονi ἄπιqτογ θhογ ρiνα
ἡτογὤτεμnιq ἡγε nιθhογ ρiχεν πκαρi
ογδε ρiχεν φιοm ογδε ρiχεν nιαρωου
ογδε ρiχεν nιὤωn

7:2 ογορ αιχογωτ αιnαγ ἐκεαγγελoc
εαqι ἐβολ θεν nιμα ἡωai ἡτε φρη
εογον ογcφραγic ἡτοτq ἡτε φτ ετοnθ
ογορ αqωγ ἐβολ θεν ογnιωτ ἡθρωου
ογβε πιλ̄ ἡαγγελoc nη εταγthic nωου
εεραδικn ἄπικαρi nem φιοm

7:3 εqχω ἄμοc nωου γε ἄπερεραδικn
ἄπικαρi nem φιοm nem nιὤωn ωατε-
τεnτεβ nιεβιαικ ἡτε φτ ετογτερn

7:4 ογορ αιωτεm ἐthπi ἡnn εταγ-
τοβου ετογτερn ρμλ̄ ἡωo nη εταγ-
τοβου ἐβολ θεν nιφγλh τηρου ἡτε
nenωnpi ἄπicλ̄

7:5 εβολ θεν τφγλh ἡογδα iβ̄ ἡωo
εβολ θεν τφγλh ἡρογβh n iβ̄ ἡωo
εβολ θεν τφγλh ἡγαλ iβ̄ ἡωo

7:6 ἐβολ θεν τφγλh ἡεφθαλιm iβ̄
ἡωo εβολ θεν τφγλh ἡλαν iβ̄ ἡωo

7:7 ἐβολ θεν τφγλh ἡcγμεωn iβ̄ ἡωo
εβολ θεν τφγλh ἡλεγι iβ̄ ἡωo εβολ
θεν τφγλh ἡicaχαp iβ̄ ἡωo

7:8 ἐβολ θεν τφγλh ἡζαβογλωn iβ̄
ἡωo εβολ θεν τφγλh ἡaccnpi iβ̄ ἡωo
εβολ θεν τφγλh ἡωcнφ iβ̄ ἡωo εβολ
θεν τφγλh ἄβениамn iβ̄ ἡωo εταγep-
cφpαγiγn ἄμωου

English (KJV)

6:16 And said to the mountains and rocks,
Fall on us, and hide us from the face of him
that sitteth on the throne, and from the wrath
of the Lamb:

6:17 For the great day of his wrath is come;
and who shall be able to stand?

7:1. And after these things I saw four angels
standing on the four corners of the earth,
holding the four winds of the earth, that the
wind should not blow on the earth, nor on the
sea, nor on any tree.

7:2 And I saw another angel ascending from
the east, having the seal of the living God: and
he cried with a loud voice to the four angels,
to whom it was given to hurt the earth and the
sea,

7:3 Saying, Hurt not the earth, neither the
sea, nor the trees, till we have sealed the
servants of our God in their foreheads.

7:4 And I heard the number of them which
were sealed: [and there were] sealed an
hundred [and] forty [and] four thousand of all
the tribes of the children of Israel.

7:5 Of the tribe of Juda [were] sealed twelve
thousand. Of the tribe of Reuben [were] sealed
twelve thousand. Of the tribe of Gad [were]
sealed twelve thousand.

7:6 Of the tribe of Aser [were] sealed twelve
thousand. Of the tribe of Nephtalim [were]
sealed twelve thousand. Of the tribe of
Manasses [were] sealed twelve thousand.

7:7 Of the tribe of Simeon [were] sealed
twelve thousand. Of the tribe of Levi [were]
sealed twelve thousand. Of the tribe of
Issachar [were] sealed twelve thousand.

7:8 Of the tribe of Zabulon [were] sealed
twelve thousand. Of the tribe of Joseph [were]
sealed twelve thousand. Of the tribe of
Benjamin [were] sealed twelve thousand.

Apocalypse

Bohairic

7:9 ογορ μενεσκα παι αιναυ εογνιωτ
μμεω μμον ωχομ ητε ρλι βιηπι
μμορ εβολθεν ωλολ νιβεν μεμ φυλν
νιβεν μεμ λαοσ νιβεν μεμ λαο νιβεν
εγορ ερατορ μπεμθο μπιθρονος μεμ
πεμθο μπιρηνβ ευχνλ ηζανστολν η-
ογωβω ερε ογον ρανογωινι ηθρηνθεν
νογχιζ

7:10 ευωω εβολθεν ογνιωτ ηεμν
ευχλ μμοσ κε πιοχαι φα πεννοτ πε
φν ετρεμσι ριχεν πιθρονος μεμ ριρηνβ

7:11 ογορ νιαγγελοσ τηρορ παγορ
ερατορ μπεμθο μπιθρονος μεμ νιπρεσ-
βυτεροσ μεμ πιλ ηζων ογορ αυριτορ
επεσντ ριχεν πορρο μπεμθο μπιθρονος
ογορ αγογωγτ μφτ

7:12 ευχλ μμοσ κε αμην πιμμορ μεμ
πιωορ μεμ τσοφια μεμ πιωεπρμμοτ μεμ
πιταιο μεμ τχομ να πεννοτ νε ωα
επερ ητε πιεπερ αμην

7:13 ογορ αερογω ηχε ογαι εβολθεν
μεμνιπρεσβυτεροσ πεχαρ ννι κε ννι νε
ναι ετε ναιρβωσ ηογωβω τοι ριωτορ
ογορ εταγι εβολθεν θων

7:14 πεχνι παρ κε παδς ηθοκ ετσωορν
μμωορ ογορ πεχαρ ννι κε ναι νε νν
εοηνορ εβολθεν ννιωτ ηροχρεχ ογορ
αυρωθι ηνογστολν ογορ αυφεριωορ
μεμν πιμμορ ητε ριρηνβ

7:15 εοβεφαι σεχν μπεμθο μπιθρονος
ητε φτ ογορ σεωμωι μμορ μεμν
περερφει μπιεροορ μεμ πιεχωρ ογορ
φν ετρεμσι ριχεν πιθρονος ερερθνιβ
εχωορ

7:16 ηνογρκο ογδε ηνογιβι κε ογδε
ηνογθις ογδε ηνε θνιβι ι εχωορ ογδε
καγσων νιβεν

7:17 κε ριρηνβ ετχν μπεμθο
μπιθρονος ηθορ εμωωι μεμωορ ογορ
ερεβμωιτ νωορ εχεν τμωμ μμωορ
ηωνθ ογορ ερε φτ ρωτ ηερμν νιβεν
εβολ ρα νογβαλ

English (KJV)

7:9 After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

7:10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

7:11 And all the angels stood round about the throne, and [about] the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

7:12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, [be] unto our God for ever and ever. Amen.

7:13. And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

7:14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.

7:15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

7:16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

7:17 For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

Apocalypse

Bohairic

8:1 ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΟΥΩΝ ΗΤΤΕΒC ΜΜΑΖΖ Α
ΟΥΘΡΩΟΥ ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΤΦΕ ΨΑ ΟΥΟΥΝΟΥ

8:2 ΟΥΟΖ ΑΙΝΑΥ ΕΠΙΖ ΗΑΓΓΕΛΟC ΕΤΧΗ
ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ ΕΥΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΤ
ΝΩΟΥ ΗΖ ΗCΑΛΠΙΓΞ

8:3 ΟΥΟΖ ΚΕΑΓΓΕΛΟC ΑΦΙ ΑΦΟΖΙ ΕΡΑΤΦ
ΘΑΤΕΝ ΠΙΜΑΗΕΡΨΩΟΥΨΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΛΙΒΑΝΟΝ
ΗΠΟΥΒ ΗΤΟΤΦ ΟΥΟΖ ΑΥΤ ΝΑΦ ΗΟΥΜΗΨ
ΗΘΕΟΙΜΟΥΦΙ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΤΗΙΤΟΥ ΗCΑ ΝΙΠΡΟC-
ΕΥΧΗ ΗΤΕ ΝΙΑΓΙΟC ΤΗΡΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΜΑΗΕΡ-
ΨΩΟΥΨΙ ΗΠΟΥΒ ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ
ΜΠΙΘΡΟΝΟC

8:4 ΟΥΟΖ ΑΦΨΕ ΝΑΦ ΕΠΨΩΙ ΗΧΕ ΠΙ-
ΧΡΕΜΤC ΗΤΕ ΠΙΘΕΟΙΜΟΥΦΙ ΗΤΕ ΝΙΠΡΟCΕΥΧΗ
ΗΤΕ ΝΙΑΓΙΟC ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΧΙΧ
ΜΠΙΑΓΓΕΛΟC ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ

8:5 ΟΥΟΖ ΠΙΑΓΓΕΛΟC ΑΦΒΙ ΜΠΙΛΙΒΑΝΟΝ
ΗΠΟΥΒ ΑΦΜΑΖΦ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΧΡΩΜ ΗΤΕ
ΠΙΜΑΗΕΡΨΩΟΥΨΙ ΟΥΟΖ ΑΦΖΙΤΦ ΕΘΡΗ
ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΝ-
ΘΑΡΑΒΑΙ ΝΕΜ ΖΑΝΘΜΗ ΝΕΜ ΖΑΝCΕΤΕΒΡΗΧ
ΝΕΜ ΟΥΜΟΝΜΕΝ

8:6 ΟΥΟΖ ΠΙΖ ΗΑΓΓΕΛΟC ΝΗ ΕΤΕ ΤΖ
ΗCΑΛΠΙΓΦΟC ΗΤΟΤΟΥ ΑΥCΕΒΤΩΤΟΥ ΖΙΝΑ
ΗCΕΕΡCΑΛΠΙΖΙΝ

8:7 ΟΥΟΖ ΠΙΖΟΥΤ ΗΑΓΓΕΛΟC ΑΦΕΡCΑΛ-
ΠΙΖΙΝ ΟΥΟΖ ΑΦΨΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΑΛ ΝΕΜ ΟΥ-
ΧΡΩΜ ΕΥΜΟΧΤ ΘΕΝ ΠΙΘΝΟΦ ΟΥΟΖ ΑΥ-
ΖΙΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΦΡΩΚΖ ΗΧΕ
ΦΡΕΓ ΜΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΦΡΕΓ ΗΠΙΨΨΗΝ ΟΥΟΖ
ΑΦΡΩΚΖ ΗCΙΜ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΕΤΟΥΩΤ

8:8 ΟΥΟΖ ΠΙΑΓΓΕΛΟC ΜΜΑΖΒ ΑΦΕΡCΑΛ-
ΠΙΖΙΝ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΗΨΤ ΗΤΩΟΥ ΗΧΡΩΜ
ΕΦΜΟΖ ΑΥΖΙΤΦ ΕΘΡΗ ΕΦΙΟΜ ΟΥΟΖ ΦΡΕΓ
ΜΦΙΟΜ ΑΦΕΡCΗΟΦ

8:9 ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥ ΗΧΕ ΦΡΕΓ ΗΠΙCΩΝΤ
ΤΗΡΟΥ ΕΤΘΕΝ ΦΙΟΜ ΝΗ ΕΤΕ ΟΥΟΝ ΨΥΧΗ
ΗΩΠΘ ΗΘΗΤΟΥ ΟΥΟΖ ΦΡΕΓ ΗΠΙΕΧΗΟΥ
ΑΥΤΑΚΟ

8:10 ΟΥΟΖ ΠΙΑΓΓΕΛΟC ΜΜΑΖΓ ΑΦΕΡ-
CΑΛΠΙΖΙΝ ΟΥΟΖ ΑΦΖΕΙ ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΤΦΕ ΗΧΕ ΟΥΗΨΤ ΗCΙΟΥ ΕΦΜΟΖ ΜΦΡΗΤ
ΗΟΥΛΑΜΠΑC ΗΧΡΩΜ ΟΥΟΖ ΑΦΖΕΙ ΕΧΕΝ
ΦΡΕΓ ΗΠΗΑΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΜΟΥΜΙ ΜΜΩΟΥ

English (KJV)

8:1. And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

8:2 And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.

8:3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer [it] with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

8:4 And the smoke of the incense, [which came] with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.

8:5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast [it] into the earth: and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.

8:6 And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.

8:7. The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

8:8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood;

8:9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

8:10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters;

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

8:11 օրօշ ֆրան միւսիօյ չէ ԲՍԽԵԻՍԻՍ
 ԵՐԵՄԳ օրօշ ֆրե՛ ԽՈՍԽԱՅԻՍ ԲԵՐԵՄԿԱԿԻ
 ԲՓՐԻՒ ՈՂԱԶՆՈՒՄ օրօշ օճԽԻՍ ԵՅՈՂ
 ԺԵՆ ՈՐԱԽԻ ԲԽՈՅ ԵՅՈՂ ԺԵՆ ՈՍԽԱՅԻՍ
 ՉԵ ԲԵՐԵՄԿԱԿԻ

8:12 οὐτος πιαγγελος ἡμαρξ̅ αἰερ-
 σαλπίζει οὐτος φρεῖ ἡπὶρ αἰμῶνι νημ
 φρεῖ ἡπὶρος νημ φρεῖ ἡπὶςιοῦ ρηνα
 ἡτοῦερχακι ἡτεῦτεμ ποῦρεῖ ἐροῶνι
 φεν πῆροον νημ πῆχωρρ παρην† ον

8:13 οὐδ' ἀπαρ' οὐδ' αἰσθεύεσθον
 ἁγνὰ δὲν ἐμνήτ' ἡτφει εἰσώψυ ἐβόλ
 δὲν οὐκινύτ' ἡςμν εἰσάω ὕμνος καὶ οὐοι
 οὐοι οὐοι ἡνν εἴψοπ ρίξεν πικαρι ἐβόλ
 δὲν ἡσεπι ἡτε νησμν ἡτε πιγ' ἡαγγεδος
 ην εθηαερκαλπίζην

9:1 ὁ γὰρ πῦμα ἐν ἡμετέροις ἀφ' ἑαυτοῦ
πύριον οὐ γάρ κεν εὐχόμενος ἐβόησεν
θεὸς ἰδὲ οὕτως πεκαύθη ὁ γὰρ αὐτὸς καὶ
ἐκείνη ἡμέρα ὅτι ἔπαυται ἡ φωνή

9:2 ὁ τοῦ ἀγαθοῦ ἐπ' αὐτῶν ἦν ἐπιχρηματίζων
 ἵνα τὴν ψαλμὴν τοῦ ἱεροῦ ἐκτελέσῃ ἡ πόλις
 ἡ ἱερουσαλὴμ ὁ τοῦ ἀγαθοῦ ἐπ' αὐτῶν ἦν ἐπιχρηματίζων
 ἵνα τὴν ψαλμὴν τοῦ ἱεροῦ ἐκτελέσῃ ἡ πόλις

9:3 օրօշ ԿԻ իւր շահյախօյ էջրի
 էւնէր յիւրի, եւօժ ծէն յիւրեմտօ օրօշ
 ԿԻԷրայլլի յաօր իւրի՛ն ինծճի եւ
 օրօնտօյ Էրայլլի իւր շիւն յիւրի

9:4 οὐτος ἀνὴρ πῶς ἐμπνεύματα δικιν
ἡμῶν ἢ τε ἡ καρδίᾳ οὐδὲ ψυχῇ πῶς
οὐδὲ ἐνχαίει πῶς ἐτοίμετο γὰρ ἐβήλ
ἐν πῶς ἢ τε ἐφ' ἑαυτοῦ ἢ τε φθ
τοῦτο ἐν ἡμῶν

9:5 օրօշ արԻԽԻ րաօր շրա իժօր-
 փԵՄԺԹԹԻՅՈՒ ՁԼԶԱ շրա իՇԵԴՄԿԱՅ
 րաօր իՔ իՁԽՕՐ օրօշ րիՄԿԱՅ իՒԵ րօր-
 ԻՅԵՄԿՕ ԵԳԵՂԿԻ ԵԳՄՕԿՅ ՍՓՐԻԴ ՍՐԻ-
 ԻՅԵՄԿՕ իՒԵ ՇԱՆԾԼԻ ԵՂԿԻ ԵՂԿԱՆՃԵԿՅ
 ՕՐԿԱՄ

8:11 And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.

8:12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

8:13 And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!

9:1. And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.

9:2 And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

9:3 And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

9:4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

9:5 And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment [was] as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

Apocalypse

Bohairic

9:6 ογορ ἡρρηι θεν πιεροοϋ ἐτεῦμαϋ
ερε νιρωμυ εϋεκωτ ἡσα φμοϋ ογορ
ἡνοϋχεμϋ εϋερεπιϑυμυ ἐφμοϋ ογορ
φμοϋ εϋεϋωτ ἐβολ ραρωϋ

9:7 ογορ ἡμοτ ἡτε νιϋχνοϋ ἐτε-
ῦμαϋ εϋομυ ἡνιρῑωρ ετσεβτωτ ἐλ-
πολεμοϋ εϋομυ οϋϋλομ εϋτοι ἐxen
ταφε ῦπιοϋαι πιοϋαι ῦμωοϋ εϋοι
ἡαοϋαν ἡνοϋβ ογορ ποϋρσο εϋομυ ῦρσο
ἡρανρωμυ ογορ ποϋναχρῑ εϋομυ ῦφρητ
ἡνα νιμωι

9:8 ογορ ερε ποϋϋωι ομυ ῦφα νιρῑομυ

9:9 ογορ ποϋτενρ ῦφρητ ἡρανθελῑβϋ
ῦβενῑπῑ ογορ τῑμυ ἡτε ποϋτενρ ῦ-
φρητ ἡτῑμυ ἡτε ρανραμα ἡτε ραν-
ρῑωρ εϋσεβτωτ ἐλπολεμοϋ

9:10 ογορ οϋομυ ϑητ ερωοϋ ῦφρητ
ἡνιδλῑ νεμ ρανϑοϋρι ογορ ερε ποϋερ-
ϋϋϋ ἡρρηι θεν ποϋϑητ ἐεραλῑκῑν ἡνι-
ρωμυ ἡε ἡδβοτ

9:11 εϋϋχῑ ρῑχωοϋ ἡχε ποϋρο πιαγγε-
λοϋ ἡτε φνοϋν φῑ ετε πεϋραν ῦμετ-
εβρεοϋ πε μαγγελων ἐϋαϋοϋαρμεϋ ῦ-
μετοϋεῑνῑν χε φῑ εττακο

9:12 πιροϋιτ ἡοϋοι αϋϑῑνῑ ιϋ ρῑππε
εϋρῑνοϋ ἡχε πιμαρῑ ἡοϋοι μενεϑα ναι

9:13 α πιμαρῑ ἡαγγελοϋ αϋερϑαλ-
πιρῑν ογορ αῑωτεμ ἐοϋῑμυ ἐβολ θεν
νῑταπ ἡτε πιμα ἡερϋωοϋϋ ἡνοϋβ φῑ
ετϋχῑ ῦπεῦθο ῦπιῑρονοϋ ἡτε φτ

9:14 εϋϋω ῦμοϋ ῦπιμαρῑ ἡαγγελοϋ
φῑ ετε τῑαλπιρῑ ἡτοτϋ χε βελ πιλ
ἡαγγελοϋ ἐβολ

9:15 *ouoh aubol ou mpid naggel oc
ebol n/ etauconhou eounis] niaro
euvrat/c* νῑ ετσεβτωτ ἐτοϋνοϋ νεμ
πιεροοϋ νεμ πῑδβοτ νεμ τρομῑ ρῑνα
ἡσεϑωτεβ ῦφρεῖ ἡνιρωμυ

9:16 ογορ τῑπῑ ῦπιῑτατεϋμα ἡτε πι-
ρϋπῑκομυ ῑβα β ἡρανῑβα νε αῑωτεμ
ετοϋνῑ

English (KJV)

9:6 And in those days shall men seek death,
and shall not find it; and shall desire to die,
and death shall flee from them.

9:7 And the shapes of the locusts [were] like
unto horses prepared unto battle; and on their
heads [were] as it were crowns like gold, and
their faces [were] as the faces of men.

9:8 And they had hair as the hair of women,
and their teeth were as [the teeth] of lions.

9:9 And they had breastplates, as it were
breastplates of iron; and the sound of their
wings [was] as the sound of chariots of many
horses running to battle.

9:10 And they had tails like unto scorpions,
and there were stings in their tails: and their
power [was] to hurt men five months.

9:11 And they had a king over them, [which
is] the angel of the bottomless pit, whose
name in the Hebrew tongue [is] Abaddon, but
in the Greek tongue hath [his] name Apollyon.

9:12 One woe is past; [and], behold, there
come two woes more hereafter.

9:13. And the sixth angel sounded, and I heard
a voice from the four horns of the golden altar
which is before God,

9:14 Saying to the sixth angel which had the
trumpet, Loose the four angels which are
bound in the great river Euphrates.

9:15 And the four angels were loosed, which
were prepared for an hour, and a day, and a
month, and a year, for to slay the third part of
men.

9:16 And the number of the army of the
horsemen [were] two hundred thousand
thousand: and I heard the number of them.

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

9:17 Եւ ասիւնք որոշ ասիպ եւնիթօր
 Ժեն Ժօրասիս ըմ ըն ետջեմս շիւաօյ
 Եօտօն ջանքեւիծպ իճրաւ տօ շիւտօյ
 ըմ օղջակնօնօն ըմ ջանօն որօշ
 Իփե ինիթօր Եփրնք ի Իփե ի ջանմօյ
 Երնօյ Զե Եօշ Ժեն րաօյ ի Է օյ-
 Իրաւ ըմ օյճրեմտ ըմ օյօն

9:18 οὐδὲ ἐβόλῃθεν παῖς ἡερδοῦ
 αἰμοῦ ἡξε φρεῖ ἡπρωμ ἐβόλῃθεν
 πῶρωμ μεμ τῶρεμς μεμ πῶνην νη
 εὐνηοῦ ἐβόλῃθεν ρωοῦ

9:19 περὴν γὰρ ἢ τε μὲθωρ παρῆν
 θεν πρὸς πε πῶς ποῦς ποῦς γὰρ
 παρῶν πε ἡδανθῶ εὐρον θανὰ φε
 ἐρῶν οὐδ ἡδρην θεν φαι πατέρα δικῆν
 πε ἡνιρῶν ἡ ἡδῶτ

9:20 οὐτος ἵκετι ἡνιρῶνι ἄπορμον
 θεν παιερθωτ οὐδε ἄποερμετανοῖν
 ἐβόλ θεν ηἰβνοῖ ἥτε πορξίχ ρίπα
 ἥτορῷτεμορῷτ ἥνιθ νεμ ηἰδῶλον
 ηἰνορβ νεμ ηἰρᾶτ νεμ ηἰρομτ νεμ
 ηἰρῆ νεμ ηἰωνι ηἠ ετε ἄμον ῥῥομ
 ἄμωρ ἐπαρ ἄβόλ οὐδε ἐσωτεμ οὐδε
 ἐμωρ

9:21 **οὐδὲ ὑπομετανοοῖ ἐξοῦν** **θεν**
νοῦ **ἡ** **οὐδὲ ἐξοῦν** **θεν** **νοῦ** **φ** **α** **δ** **ρι**
ῆ **ρ** **κ** **οὐδὲ ἐξοῦν** **θεν** **νοῦ** **π** **ο** **ρ** **ν** **ι** **α** **π** **ε** **υ**
νοῦ **σ** **ω** **γ** **οὐδὲ ἐξοῦν** **θεν** **νοῦ** **ς** **ι** **ο** **ν** **ι**

10:1 օրօշ ամապ էկեադեղօս ելքօր
 ձագի ձեռն ծեն իփե ձօրօն օրհնի տօ
 ջլատդ օրօշ իրիւս եւջի ջլեն տեղափե
 օրօշ պեղծօ երօւ մփրիմ մփրի օրօշ
 յեղձաձալալ երօւ մփրիմ իջանժեղօս
 իճրաւ

10:2 օրօշ օրօն օրհամ նժրի ժեն
 Եզլիւ օրօշ ազխա նԵզԲաձօք իօրինամ
 Զիւեն փում ԵզլաԲի Զիւեն ԼիԿաճի

10:3 օրօշ ԲԳԱՅ ԷԲՈՂ ՃԵՆ օՐՈՒՅԺ
 ՆՇՄՆ ԼՓՐԻԺ ՈՐՈՒՄՈՒ ԵԳԶԵՄԶԵՄ օրօշ
 ԵԺԲԱՅ ԷԲՈՂ Ե ԺՅ ՈՃԱՐԱԲԱԻ ԲՆԺ
 ՆՏՈՒՇՄՆ

9:17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses [were] as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

9:18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

9:19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails [were] like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

9:20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

9:21 Neither repented they of their murders,
nor of their sorceries, nor of their fornication,
nor of their thefts.

10:1. And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow [was] upon his head, and his face [was] as it were the sun, and his feet as pillars of fire:

10:2 And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and [his] left [foot] on the earth,

10:3 And cried with a loud voice, as [when] a lion roareth: and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

Apocalypse

Bohairic

10:4 ΟΥΟΖ ΑΙΩΤΕΜ ΕΝΗ ΕΤΑΥΧΟΤΟΥ
ΗΧΕ ΤΖ ΗΘΑΡΑΒΑΙ ΝΑΙΝΑΘΗΤΟΥ ΟΝ ΠΕ
ΟΥΟΖ ΑΙΩΤΕΜ ΕΟΥΕΜΗ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΤΦΕ
ΕΣΧΩ ΜΜΟC ΝΗΙ ΧΕ ΤΟΒΟΥ ΜΠΕΡΕΘΕ ΝΗ
ΕΤΑΥCΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΗΧΕ ΤΖ ΗΘΑΡΑΒΑΙ

10:5 ΟΥΟΖ ΠΙΑΓΓΕΛΟC ΕΤΑΙΝΑΥ ΕΡΟQ
ΕQΟΖΙ ΕΡΑΤQ ΔΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΔΙΧΕΝ
ΠΙΚΑΔΙ ΑQΩΟΥΤΕΝ ΗΤΕQΟΥΝΑΜ ΕΠΩΥ
ΕΤΦΕ

10:6 ΟΥΟΖ ΑQΩΡΚ ΜΦΗ ΕΤΟΝΔ ΨΑ
ΕΝΕΖ ΗΤΕ ΠΙΕΝΕΖ ΦΗ ΕΤΑQΩΟΝΤ ΗΤΦΕ
ΝΕΜ ΠΙΚΑΔΙ ΝΕΜ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΩΟΠ
ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΗΝΕ ΘΝΟΥ ΨΩΠΙ ΧΕ

10:7 ΔΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ ΗΤΕ ΤΕΜΗ ΗΤΕ ΠΙ-
ΜΑΡΖ ΗΑΓΓΕΛΟC ΑQΩΑΠΕΡCΑΔΠΙΖΙΝ ΑQ-
ΧΩΚ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ
ΦΤ ΜΦΡΗΤ ΕΤΑQΔΙΩΨ ΕΒΟΛ ΔΙΤΕΝ
ΝΕQΕΒΙΑΙΚ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗC

10:8 ΟΥΟΖ ΤΕΜΗ ΕΤΑΙCΘΕΜΕC ΕΒΟΛ ΔΕΝ
ΤΦΕ ΝΑCΑΧΙ ΝΕΜΗ ΠΕ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ
ΜΑΨΕ ΝΑΚ ΒΙ ΜΠΙΧΩΜ ΕΘΟΥΗΝ ΦΗ
ΕΤΔΕΝ ΤΧΙΧ ΜΠΙΑΓΓΕΛΟC ΦΗ ΕΤΟΖΙ
ΕΡΑΤQ ΔΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΔΙΧΕΝ ΠΙΚΑΔΙ

10:9 ΟΥΟΖ ΑΙΨΕ ΝΗΙ ΔΑ ΠΙΑΓΓΕΛΟC
ΠΕΧΗΙ ΝΑQ ΧΕ ΜΑ ΠΙΧΩΜ ΝΗΙ ΟΥΟΖ
ΠΕΧΑQ ΝΗΙ ΧΕ ΒΙΤQ ΝΑΚ ΟΥΟΖ ΕQΕΘΡΕ
ΤΕΚΝΕΖΙ ΕΡΨΑΨΙ ΟΥΟΖ ΕQΕΨΩΠΙ ΕQΔΟΛΧ
ΔΕΝ ΡΩΚ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΕΒΙΩ

10:10 ΟΥΟΖ ΑΙΒΙ ΜΠΙΧΩΜ ΕΒΟΛ ΔΕΝ
ΤΧΙΧ ΜΠΙΑΓΓΕΛΟC ΟΥΟΖ ΑQΩΑΠΙ ΕQΔΟΛΧ
ΔΕΝ ΡΩΙ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΕΒΙΩ ΟΥΟΖ ΕΤΑΙ-
ΟΥΟΜQ Α ΤΑΝΕΖΙ ΕΡΨΑΨΙ

10:11 ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΝΗΙ ΧΕ ΔΩΤ ΕΡΟΚ
ΟΝ ΠΕ ΗΤΕΚΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΙΝ ΕΧΕΝ ΔΑΝΔΑΟC
ΝΕΜ ΔΑΝΨΔΟΛ ΝΕΜ ΔΑΝΔΑC ΝΕΜ ΟΥΜΗΨ
ΗΟΥΡΟ

English (KJV)

10:4 And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

10:5 And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

10:6 And sware by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer:

10:7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

10:8. And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go [and] take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.

10:9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take [it], and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.

10:10 And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

10:11 And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

Apocalypse

Bohairic

11:1 ογορ αϣϥ ϡοϣκαϣ ϡοϣβ ϡη
εϣοι ϡοϣϣβωτ εϣϣω ϡμμοϣ ϡη ϣε τωϡκ
ϣι ϡπιερϣει ϡτε ϣϥ ϡεμ πιμδϡερ-
ϣωωϣι ϡεμ ϡη ετοϣωϣτ ϡϣητϣ

11:2 ϡεμ ϣαϣλϡ ετϣαβολ ϡπιερϣει
ϣιτϣ εβολ ϡπερϣιτϣ ϣε αϣτϡιϣ ϡη-
εϣοϣ ϡεμ ϣβακι εϣοϣαβ εϣεϣωμ
ϡϣητϣ ϡμβ ϡδβοτ

11:3 ογορ ειεϣ ϡπαμερε β̄ εϣεερ-
προϣητεϣιϡ ϡοϣϣο ϡ̄ϣ ϡεμ ϣ̄ ϡεϣοοϣ
εοϣοϡ ϣαϡϣοκ τοι ϣιωτοϣ

11:4 θαι τε ϣβω ϣοϣϣ ϡϣωιτ ϡεμ
ϣλϣϣϡ ϣοϣϣ ετϣη εϣοϣι ερατοϣ
ϡπεϡμο ϡπ̄ϣ̄

11:5 ογορ ϣη ετοϣοϣαϣϣ ϡϣωοϣ
εϣεαιϣ οϣϣρωμ εϣει εβολ ϣεϡ ϣωοϣ
εϣεοϣωμ ϡϣα ϡοϣϣαϣι ογορ ϣη εϣοϣωϣ
εραλκιϡ ϡμωοϣ παρϡϣ̄ ϣεϡαϣοεβοϣ

11:6 ϣε οϣοϡτοϣ ερϣιϣι ϡμδϣ εϣϣεμ
ϡϣϣε ϣιϡ ϡτεϣτεμ μοϣϡϣωοϣ ι εϣρϡ
εϣεϡ πικαϣι ϡηϡεϣοοϣ τϡροϣ ϡτε τοϣ-
προϣητια ογορ οϣοϡτοϣ ερϣιϣι ϣω οϡ
ϣιϣεϡ ϡιμωοϣ εϣοϣϣοϡτοϣ ϡϣεερϣοϣ
ογορ εϣαρι εβκαϣι ϣεϡ ερϣοτ ϡιβεϡ
ετοϣοϣαϣϣ ϡϣωοϣ

11:7 ογορ εϣωπ αϣϣαϡϣωκ ϡϣμετ-
μερε ϡτε τοϣπροϣητια πιϣηριοϡ λε
εϣηϡοϣ εϣϣωι εβολ ϣεϡ ϣοϣϡ εϣειρι
ϡοϣβωτϣ ϡεμωοϣ ογορ εϣεδ̄ρο ερωοϣ
εϣεϣοεβοϣ

11:8 ογορ ερε ϡοϣϣωμ εϣεϣωπι ϣι
πιϣϣηϣ ϡτε ϣϡιϣϣ̄ ϡβακι οϡ ετοϣ-
μοϣϣ̄ εροϣ ϡπϡατikoϣ ϣε ϣολομδ ϡτε
ϣημ πιμδ εταϣεϣ ϡοϣ̄ϣ̄ ϡμμοϣ

11:9 ογορ εϣεϡαϣ εϣοϣϣωμ εβολ
ϣεϡ ϣϣλϡ ϡιβεϡ ϡεμ λδωϣ ϡιβεϡ ϡεμ
λδϣ ϡιβεϡ ϡεμ ϣλδλ ϡιβεϡ εϣεϣοϣτ
εϣεϡ ϡοϣϣωμ ϡϣ̄ ϡεϣοοϣ ϡεμ οϣϣαϣ
ογορ ϡϡοϣϣα ϣλι εϣα ϡοϣϣωμ ϣεϡ
πιϡϣαϣ

English (KJV)

11:1. And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.

11:2 But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty [and] two months.

11:3. And I will give [power] unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred [and] threescore days, clothed in sackcloth.

11:4 These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

11:5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

11:6 These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

11:7 And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.

11:8 And their dead bodies [shall lie] in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

11:9 And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

Apocalypse

Bohairic

11:10 οὐορ εὐέραϣι τηροϥ ἡξε νη
ετϣοπ ριχεν πικαρι ἐθρηι ἐχωοϥ οὐορ
εὐέοϥνοϣ οὐορ εὐέοϥωρπ ἡρᾶνδωρον
ἡνοϥερνοϥ εϣω ὕμοο ρε ναι νε νιῖρο-
φντῡς Ὶ νη εταϥερβᾶσανιζιν ἡνν ετ-
ϣοπ ριχεν πικαρι

11:11 οὐορ εσέϣωπι μενεσᾶ Ὶ ἡέροοϥ
νεμ οϣφᾶϣι οὐορ οϣπᾶ ἡτε φτ εϣέϣε
ἐθουϥ ἔρωοϥ οὐορ εὐέορι ἐρατοϥ ριχεν
νοϣδᾶδᾶϣ οὐορ οϣνιϣτ ἡροτ εσέι
ἐθρηι ἐχεν νη ἐνᾶϥ ἔρωοϥ

11:12 οὐορ αἰσωτεμ ἐοϣνιϣτ ἡέμν
ἐβολᾶ ϥεν ῡφε εϣω ὕμοο νωοϥ ρε
ᾶμωνι ἐπϣωι ἐῖνᾶι οὐορ ᾶϣϣε νωοϥ
ἐπϣωι ἐτφε ϥεν οϣδᾶπι οὐορ εὐέᾶϥ
ἔρωοϥ ἡξε νοϣϣᾶϣι

11:13 οὐορ ἡθρηι ϥεν τούνοϥ ἐτε-
ῖμαϥ ερε οϣνιϣτ ὕμονμεν ϣωπι οὐορ
φρεῖ ἡτῖβᾶκι ᾶρρει οὐορ ᾶϣμοϥ ἡθρηι
ϥεν πιμονμεν ἡξε Ὶ ἡϣο ἡραν ἡρωμ
οὐορ ἡσεπι ᾶϣμορ ἡροτ οὐορ ᾶϣτωοϥ
ᾶφτ ἡτε ῡφε

11:14 πιοϣοι ὕμαρῚ ᾶϣσινι οὐορ ρηπ-
πε ιϣ πιοϣοι ὕμαρῚ ᾶπνοϥ ἡϣωλεμ

11:15 οὐορ πιμαρῚ ἡᾶρρελοϣ ᾶϣερ-
σαλπιζιν οὐορ ᾶϣϣωπι ἡξε ρᾶννιϣτ
ἡέμν ἐβολᾶ ϥεν ῡφε εϣω ὕμοο ρε
ᾶμετοϣρο ὕπκοομοϣ ᾶϣωπι ὕδῡς
πεννοϣτ νεμ πεϣϣρϣ οὐορ εϣέεροϣρο
ϣᾶ επερ ἡτε πιεπερ

11:16 οὐορ Ὶᾶ ὕπρεβϣτεροϣ ετϣν
ὕπεῖθο ὕφτ εϣρεμϣι ριχεν νιῖρονοϣ
ᾶϣριτοϥ ἐχεν ποϣρο ᾶροϣωϣτ ὕφτ

11:17 εϣω ὕμοο ρε τεϣεπερῖμοτ
ἡτοτκ πῡς φτ πιπαντοκρατωρ φν ετ-
ϣοπ οὐορ φν εᾶϣϣοπ οὐορ ᾶπνοϥ ρε
ᾶκῡ ἡτῡομ οὐορ ᾶκεροϣρο

11:18 οὐορ νιῖθνοϣ ᾶϣωωντ ρε ᾶϣι
ἡξε πεκᾶωντ νεμ ἡϣνοϥ ἡτε τῖρῡσιϣ
ἐτῖρᾶπ ἐνιρεϣμωοϣτ οὐορ ἐτ ὕφβεϣε
ἡτε νεκεβᾶικ νωοϥ νιῖροφντῡς νεμ νι-
ᾶγιοϣ νεμ νη τηροϥ ετερροτ ᾶᾶτῖρᾶ
ὕπεκραν νικοϣϣι νεμ νννιϣτ ἐκέτακο
ἡνν εττακο ὕπικαρι

English (KJV)

11:10 And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

11:11 And after three days and an half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.

11:12 And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.

11:13 And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

11:14. The second woe is past; [and], behold, the third woe cometh quickly.

11:15 And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become [the kingdoms] of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.

11:16 And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,

11:17 Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

11:18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

11:19 օյօջ ասօյաճն նէ բերբէի նտէ
 փտ նճրնի ճեն տփէ օյօջ ասօյաճն
 էՅօձ նէ տկրԲաճոճ նտէ տձիւծոճն ճեն
 բերբէի օյօջ արշափի նէ ճանսէտէրնի
 յեմ ճանճարաԲաի յեմ ճանճմն յեմ
 ճանմոմեմ յեմ ճառաձ մփէ

11:19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

12:1 οὐδὲ ἰς θῆπτε ἀ οὐκινυ† μῆνιν
 ἀφ' οὐδὲ ἐβλ θεν ἰφε οὐδὲ μ ἐς
 οὐδὲ μ φρην οὐδὲ πινδ σαπεντ ἡνec-
 βαλαγx οὐδὲ μ εἴτοι ἐξεν τεσαφε
μβ ἡcior

12:1. And there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:

12:2 օրօշ եւմեօք: եւալլ ընօղ եւթ-
նակշ: եւմօք, եւնամի:

12:2 And she being with child cried, travailing
in birth, and pained to be delivered.

12:3 օրօջ քեանիս ազօրօնջօ ծեն ի՜ֆե
օրօջ և՛ օղձրական ի՛նձօտսն ի՛ջրամ օղ-
նւյ՜՛ք՝ քե՛ մաւրս եօրօն չ՛ ի՛նձֆե երօզ
քեմ ի՛ ի՛նձաք եօրօն չ՛ ի՛նձլօմ ջլչեն
քեզձֆնօյի

12:3 And there appeared another wonder in heaven; and behold a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

12:4 օրօշ քեզատ ազապի մֆրե՛ն ն-
 րաւոյ նե տֆե օրօշ ազրիտօյ եբեռի
 ջիւեն իկաջի օրօշ քի՛ճրաւոն ազօշ
 երադ մեմօ նի՛ճրիւ ջիւա ելաւ
 աշխարհի միւրի նեգօւկ նե քի-
 ճրաւոն

12:4 And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

12:5 οὐτος ἀσμεῖς ἡπίωνι ἡρώετ
 φαι πε φη εὐαδᾶμονι ἡπιοενος θεν οὐ-
 ὤβωτ ἡβενίτῃ οὐτος ἀγρωδελῃ ἡπίωνι
 ἐπῳαί ρα φ† νευ ρα πεσθρονος

12:5 And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and [to] his throne.

12:6 օրօշ թօշմու աւփատ էնպազէ ըն-
 ւա էտ փ ՇԵՄՏՈՒԿ յԱՇ ԶԻՆԱ իՍԵ-
 րանօրաց ւաւր իօրացօ յԵՍ Ը ի՛՛
 իէջօօր

12:6 And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred [and] threescore days.

12:7 օրօշ օրնալ՝ և՛ատ՝ ազալալի
 ծեն ի՛ֆե արհաճ՝ յեւ յեզգրեճօ՝
 ի՛ատ՝ օրեւ յիճրաւոյն օրօշ յիճրաւոյն
 ազալալ՝ օրնոյ յեւ յեզգրեճօ՝

12:7 And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,

12:8 οὐτοὺς ἀπερῶμεν οὐβνοῦ ἐτ
 νεμωοῦ οὐτοὺς ἀπορχα μα παρ χε
 ἐπὶ ὡι θεν τφε

12:8 And prevailed not; neither was their place found any more in heaven.

12:9 οὐοθ αὐχιοῖ ἐπιδρακων πιπιωτ
ἦροφ παρχεος φη ετοϋμοϋτ ἔροφ πι-
διαβολος πατανας φη ετσωρεμ ἐπι-
κοσμος τηρεφ αὐχιτφ ἐπεσнт ἐπκαζι
αὐχιοῖ ἡπεκκαεγγελοσ ἐπεснт νεμαφ

12:9 And the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

12:10 οὐτος αἰσθετεῖ ἐοικωτὶ ἡμῶν
 ἡλπίωνι θεῷ ὅφρα ἐσθῶ ἡμῶς καὶ τῆς
 αἰσθητικῆς ψυχῆς μετὰ τοῦ μετ-
 οῦρου ἡτε πεννοῦν μετὰ πικρῶς ἡτε
 περὶ τοῦ καὶ ἀγίου ἡλικατηγῶρος ἡτε
 περὶ τοῦ ἐπικατὰ φη ἐταφερκατηγῶρος
 ἡπερὶ τοῦ ἡφτὶ ἡπὶ τοῦ καὶ πὶ τοῦ

12:11 ⲭⲉ ⲏⲑⲟⲩ ⲁⲩⲃⲣⲟ ⲉⲣⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲉⲛⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲛⲃ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲗ ⲏⲧⲉ
ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲟⲩ
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲧⲟⲩⲫⲩⲭⲏ ⲱⲁ ⲉⲃⲣⲏ ⲉⲑⲙⲟⲩ

12:12 εἰς ἐφ' ὅσον οὐκ ἔστιν ἀπολογία
 καὶ οὐκ ἔστιν ἀπολογία
 καὶ οὐκ ἔστιν ἀπολογία
 καὶ οὐκ ἔστιν ἀπολογία

[illegible][illegible]

12:15 օրօշ թիջօզ զգլիօնի էնօձ քեն
բազ մփրի՛ր նօրիարօ մնաօյն զափաջօյ
ն՛ի՛նչքաւ

12:16 οὐτος ἔκαθεν ἀφ' ὧν ἡμεῖς ἀ-
 ομκ ἡμῶν ἐτα πιδρακων
 ριτε ἐβον ριφαρυν ἡτ'ερμυ

12:17 οὐτος ἀφ᾽ ὧν τῆς πιδρακῶν
 ὀξεν τῆς οὐτοῦ ἀφ᾽ ὧς παρ ἐπὶ ἰοῦ-
 βωτς νεν ἰσεντὶ ἰπῆτερμα ἰτῆς νη
 εταρεῖς ἐνεντολῇ ἰτε φτ νεν τμετ-
 μερε ἰτε ἰης

13:1 օրօշ ձօռի էրա՛տ շիւն քլա՛յա ն՛տե
ֆիօ՞ւ ամա՛յ էօտհրիօն եզնո՞ւ էջրնի ծեն
ֆիօ՞ւ էօտօն ի՛ ն՛տաք շիա՞ց քեւ չ՛ ն՛աֆե
էօտօն Ձ՛ ն՛ջձօւ շիւն քեզ՛տաք էօտօն
օրա՛ն շիւնո՞ւտ շի քեզ՛աֆոնի

12:10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

12:11 And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the death.

12:12. Therefore rejoice, [ye] heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabitants of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.

12:13 And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man [child].

12:14 And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

12:15 And the serpent cast out of his mouth
water as a flood after the woman, that he
might cause her to be carried away of the
flood.

12:16 And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

12:17 And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.

13:1. And I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

Apocalypse

Bohairic

13:2 ογορ πιθηριον εταμναυ εροϋ παϋ-
ονι πε ηουπαρδαλις ογορ πεϋδαλιν
ενμϋρητ ηνα ουλαβοι ερε ρωϋ ονι
ηουρωϋ ηουμουι ογορ α πιδρακων τ
ητεϋχομ παϋ νεμ πεϋθρονος νεμ ου-
νιϋτ ηερϋϋϋ

13:3 ογορ εονον ουερθου ϋι πεϋαφε
μϋρητ ηουθολθελ μϋμου ογορ πι-
ερθου ητε πεϋμου αϋερϋαθρι εροϋ
ογορ αϋερϋϋρηι ητε ηκαϋι τηρϋ σαϋα-
ϋου μπιθηριον

13:4 ογορ αϋουωϋτ μπιθηριον εϋω
μμοϋ κε νιμ ετονι μπαιθηριον ογορ
νιμ ετε ογον ϋχομ μμοϋ εβωτϋ
νεμαϋ

13:5 ογορ αϋτ ρωϋ παϋ εϋω ηϋαν-
νιϋτ ηϋεονα ογορ αϋτερϋϋϋ παϋ
εβωτϋ ημβ ηλβοτ

13:6 ογορ αϋουων ηρωϋ εϋεονα εϋτ
νεμ εϋεονα επεϋραν νεμ τεϋϋκννη νεμ
νη ετϋοπ ηϋρηι θεν τϋε

13:7 ογορ αϋτηις παϋ ειρι ηουβωτϋ
νεμ νιαϋιοϋ νεμ εβρο ερωϋ ογορ αϋ-
τερϋϋϋ παϋ εϋεν νιϋϋλν τηρου νεμ
λαϋ νιβεν νεμ ϋλολ νιβεν

13:8 ογορ εϋεονωϋτ μμοϋ τηρου ητε
νη ετϋοπ ϋϋεν ηκαϋι νη ετε ποϋραν
ϋθνοϋτ αν ϋι ηϋωμ μπωνθ ητε πι-
ϋνβ ϋν εταϋθελθολϋ ιϋεν θκατα-
βολν μπικοϋμοϋ

13:9 ϋν ετε ογον μαϋϋ μμοϋ εϋω-
τεμ μαρεϋωτεμ

13:10 ϋν εθναϋε θεν ουεϋμαλωϋα
μαρεϋε ϋν εθναθωτεβ ητϋνϋι ϋενα-
θωθεϋ ητϋνϋι ϋν λε ετε τϋϋπομονν
ητοτϋ νεμ νιαϋτ ητε νιαϋιοϋ ωου-
ηιατϋ

13:11 ογορ αιναν εκεθηριον εϋννοϋ
εϋϋωι εβολ θεν ηκαϋι νε ογον β
ηταπ ϋϋωϋ πε εϋονι ηουϋνβ ογορ
εϋϋαϋι μϋρητ ηουδρακων

English (KJV)

13:2 And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as [the feet] of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

13:3 And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.

13:4 And they worshipped the dragon which gave power unto the beast: and they worshipped the beast, saying, Who [is] like unto the beast? who is able to make war with him?

13:5 And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and power was given unto him to continue forty [and] two months.

13:6 And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

13:7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

13:8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.

13:9 If any man have an ear, let him hear.

13:10 He that leadeth into captivity shall go into captivity: he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

13:11. And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

13:12 քերպալ տիւր զգմփրնէ մի-
ջօյտ ինքրօն քալիւ մոգ մեքմեօ
օրօ զգօրէ իւշիւքս քմ քն ետօթ
շատց օրալտ միւնքրօն իջօյտ քն
ետգօրչալ ինք քերքօտ իտէ քեմօր

13:13 οὐτος ἐστὶν ἡ ἀληθινή ρῆμα ἡ-
 τε φέρε οὐχ ῥωμ ἡ ἐπеснт ἐβoλa φен
 τ̣φε ριχεν πκαρi ἡπεῖθο ἡπiρωμi

13:14 **o**yoꝛ eꝛẽsaꝛeꝝ ñnn eṭṭoṭ ɔi-
xeṇ ñkaɔi ẽẽe ñnnini eṭaṭṭniṭoṭ ñaɔ
ẽaɔaiṭoṭ ñpẽñeo ñpiñrioṇ eꝛxa ñ-
moꝛ ñnn eṭṭoṭ ɔixen ñkaɔi xe ñtoṭ-
ẽam̃ĩe ɔṭkaṇ ñpiñrioṇ ɸñ eṭe ñeṛṭoṭ
ñṭeṇci ñṭniṭa **o**yoꝛ aɔaṇṭ

13:15 αὐτῆς παρ ἐφ' ἡμᾶ ἐφ' ἑκκλῆσιαν
ἡτε πληθύνον οὐροῦ ἐξωστὲς ἡμῖν ἐτείνε-
σθαι ἡμῶν ἀπὸ πληθύνοντος καὶ τετρακκλῆσιαν

13:16 οὐδὲ ἐφ' ἑσθὲρ νικοῦσι τῆρου καὶ
 νινιῳ† καὶ πινναμοὶ καὶ πινγκὶ καὶ
 πινεμμερ καὶ πινωκ ἐφ' ἑσθ' ὁδου δὲν
 τοῦτι καὶ ἡοῖνι καὶ τοῦτερι

13:17 ὁπὰ ἡτεψυτεμ ὃλι ὡχεμμομ
ἡψωπ ιε ἐ† ἐβολ ἐβηλ ἐφη ετε οyon
ψωλῃ ἡτε πιονριον τοι ὁιωτq ιε
πεφραν ιε τῆπι ἡτε πεφραν

13:18 †ὅτι ἡ πᾶσις φη εἶτε οὐκ
 οὐκ ἔστι μαρτυρία ἡ τῆς ἡ
 πᾶσις τῆς γὰρ ἡ οὐκ ἔστι
 ἡ

14:1 օրօջ ամապ էլիշինՅ եօրօջ իրատյ
ջիւնն քիտօպ իտէ ցիօն քեմ քմ ինչօ
Երչի քեմազ Եր քեզրան քեմ փրան
Աքեզիտ Եզծօնօրտ ջի տօյտէրն

[illegible]

13:12 And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13:13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

13:14 And deceiveth them that dwell on the earth by [the means of] those miracles which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

13:15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

13:16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:

13:17 And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

13:18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number [is] Six hundred threescore [and] six.

14:1. And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty [and] four thousand, having his Father's name written in their foreheads.

14:2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

Apocalypse

Bohairic

14:3 εὐζωσ θεν οὐζωλν ἄβερι ἄ-
πεῖθο ἄπιθρονος νευ πεῖθο ἄπιλ
ἡζωνν νευ νιπρεβγτερος ογορ ἄπε
ῥλι χευχομ ἐέμ ἐτζωλν ἐβηλ ἐπι-
ρμλ ἡγγο νη εταγγοπογ ἐβολ θεν
πκαρῖ

14:4 ναι νε νη ετε ἄπογθαλεβ ἡνογ-
ῥβωσ νευ ῥζιμν ῥανπαρθενος γαρ νε
ναι νε νη εθμογν νευ πιρηνβ ἐπιμα
ετεφναγυε παρ ἐρορ ναι νε νη εταγ-
γοπογ ἐβολ θεν νιρωμν ἡαπαρχν ἄφτ
νευ πιρηνβ

14:5 ογορ ἄπογχεμ ῥλι ἄμεθνογχ
θεν ρωογ σετογβνογτ γαρ

14:6 ογορ ἀιπαγ ἐκεαγγελος εφρηνλ
θεν θμντ ἡτφε ἐογον ογεγαγγελιον
ἡνερε ἡτοτγ εφρηννογνῖ ἡνη ετγοπ
ῥιχεν πκαρῖ νευ ὡλολ νιβεν νευ
φγλν νιβεν νευ λalos νιβεν νευ λac
νιβεν

14:7 εφχω ἄμοc θεν ογνιγτ ἡῥρωγ
χε αριροτ θατρν ἄφτ ογορ μαωογ
παρ χε ac ἡχε τoγνογ ἡτε πεφραπ
ογορ ογωγτ ἄφν εταγθαμνι ἐτφε νευ
πκαρῖ νευ φιομ νευ νιμωογ

14:8 ογορ κεαγγελος ἄμαρβ acμωγ
ἡcωγ εφχω ἄμοc χε acρει ἡχε βαβγ-
λων τνιγτ ἐβολ θεν ἡνρπ ἡτε πε-
ἄβον ἡτε τεcπορνια αγρει ἡχε νιεθνος
τηρογ

14:9 ογορ κεαγγελος ἄμαργ acμωγ
ἡcωογ εφχω ἄμοc χε φν εθναογωγτ
ἄπιθηνριον νευ τεφργκων ογορ ἡτεφ-
τοβγ ἐτεφτερνν ιε τεφχιχ

14:10 ἡθορ εθναcω ἐβολ θεν πνρπ
ἡτε πεἄβον ἄφτ φν ετθντ ἡνρπ
ἡακρατον θεν πλφοτ ἡτε πεφχωντ
ογορ εγερβαcανιζν ἄμωογ θεν ογ-
ῥωμ νευ ογθν ἄπεῖθο ἡνιαγγελος
νευ πεῖθο ἄπιρηνβ

English (KJV)

14:3 And they sung as it were a new song
before the throne, and before the four beasts,
and the elders: and no man could learn that
song but the hundred [and] forty [and] four
thousand, which were redeemed from the
earth.

14:4 These are they which were not defiled
with women; for they are virgins. These are
they which follow the Lamb whithersoever he
goeth. These were redeemed from among
men, [being] the firstfruits unto God and to
the Lamb.

14:5 And in their mouth was found no guile:
for they are without fault before the throne of
God.

14:6 And I saw another angel fly in the midst
of heaven, having the everlasting gospel to
preach unto them that dwell on the earth, and
to every nation, and kindred, and tongue, and
people,

14:7 Saying with a loud voice, Fear God, and
give glory to him; for the hour of his judgment
is come: and worship him that made heaven,
and earth, and the sea, and the fountains of
waters.

14:8 And there followed another angel,
saying, Babylon is fallen, is fallen, that great
city, because she made all nations drink of the
wine of the wrath of her fornication.

14:9 And the third angel followed them,
saying with a loud voice, If any man worship
the beast and his image, and receive [his] mark
in his forehead, or in his hand,

14:10 The same shall drink of the wine of the
wrath of God, which is poured out without
mixture into the cup of his indignation; and he
shall be tormented with fire and brimstone in
the presence of the holy angels, and in the
presence of the Lamb:

Apocalypse

Bohairic

14:11 **ο**γορ **πι**ϣ̣ρεμτς **η**τε **πο**υτ̣ρεμκο
ε̣ε̣ε̣ε̣ **ε**̣π̣ω̣ω̣ **ω**α̣ **ε**̣β̣ο̣λ̣ **χ**ε̣ **μ**μ̣ον̣ **μ**̣το̣ν̣
μμ̣α̣ν̣ **μ**̣πι̣ε̣ρ̣ο̣ο̣ν̣ **ν**εμ̣ **πι**ε̣χ̣ω̣ρ̣ **η**τε **ν**η̣
ε̣θ̣η̣α̣ο̣υ̣ω̣π̣τ̣ **μ**̣πι̣θ̣η̣ρ̣ι̣ο̣ν̣ **ν**εμ̣ **τε**ε̣ρ̣γ̣κ̣ω̣ν̣
νεμ̣ **φ**η̣ **ε**̣θ̣η̣α̣β̣ι̣ **μ**̣πι̣ω̣ω̣λ̣ **η**τε **πε**ε̣ρ̣α̣ν̣

14:12 **φ**η̣ **λ**ε̣ **ε**̣θ̣η̣α̣δ̣μ̣ο̣ν̣ **η**̣το̣τ̣ε̣ **ν**εμ̣
νια̣γ̣ι̣ο̣ς̣ **ν**η̣ **ε**̣θ̣η̣α̣δ̣ρε̣ρ̣ **ε**̣ν̣η̣ε̣ν̣το̣λ̣η̣ **η**̣τε̣ **φ**̣τ̣
νεμ̣ **πι**η̣α̣ρ̣τ̣ **η**̣τε̣ **ι**η̣ς̣ **π**̣χ̣ς̣

14:13 **ο**γορ **α**ι̣ω̣τ̣εμ̣ **ε**̣κε̣ν̣ι̣ω̣τ̣ **η**̣θ̣ρ̣ω̣ν̣
ε̣β̣ο̣λ̣ **θ**ε̣ν̣ **τ**̣φ̣ε̣ **ε**̣ρ̣χ̣ω̣ **μ**μ̣ο̣ς̣ **χ**ε̣ **ω**ο̣ν̣-
η̣ια̣το̣ν̣ **η**̣ν̣ι̣ρε̣ε̣μ̣ω̣ο̣ν̣τ̣ **θ**ε̣ν̣ **π**̣δ̣ς̣ **α**̣ν̣ω̣α̣ν̣-
τ̣ω̣ο̣ν̣ο̣ν̣ **ι**ς̣χ̣ε̣ν̣ **τ**̣ν̣ο̣ν̣ **ε**̣ρ̣χ̣ω̣ **μ**μ̣ο̣ς̣ **η**̣χ̣ε̣
πιπ̣η̣α̣ **ρ**̣ι̣η̣α̣ **η**̣το̣ν̣μ̣το̣ν̣ **μ**μ̣ω̣ο̣ν̣ **ι**ς̣χ̣ε̣ν̣
τ̣ν̣ο̣ν̣ **ε**̣β̣ο̣λ̣ **θ**ε̣ν̣ **ν**ο̣ν̣θ̣ι̣ς̣ **η**̣τε̣ **ν**ο̣ν̣θ̣β̣η̣ο̣ν̣ι̣
ε̣ν̣ε̣μ̣ω̣ι̣ **η**̣ς̣ω̣ο̣ν̣ **ο**γορ̣ **η**̣τε̣ε̣ρ̣β̣ι̣μ̣ω̣ι̣τ̣ **θ**α̣-
χω̣ο̣ν̣ **ε**̣θ̣ρ̣η̣ **ε**̣ο̣ν̣μ̣ο̣ν̣μ̣ **μ**μ̣ω̣ο̣ν̣ **η**̣ω̣η̣θ̣

14:14 **ο**γορ **α**ι̣η̣α̣ν̣ **ε**̣ο̣ν̣θ̣η̣π̣ι̣ **ε**̣ο̣ν̣ω̣β̣ω̣
ογορ̣ **μ**̣π̣ω̣ω̣ **ρ**̣ι̣χ̣ε̣ν̣ **τ**̣θ̣η̣π̣ι̣ **ε**̣ρ̣θ̣ε̣μ̣ς̣ **η**̣χ̣ε̣
ον̣α̣ι̣ **ε**̣ρ̣ο̣ν̣ι̣ **η**̣ο̣ν̣ω̣η̣ρ̣ι̣ **η**̣ρ̣ω̣μ̣ **ε**̣ο̣ν̣ο̣ν̣
ον̣χ̣λ̣ο̣μ̣ **η**̣ν̣ο̣ν̣β̣ **ρ**̣ι̣χ̣ω̣ε̣ **ε**̣ο̣ν̣ο̣ν̣ **ο**ν̣χ̣η̣ε̣
ε̣ρ̣θ̣ι̣ο̣ν̣ι̣ **θ**ε̣ν̣ **τε**ε̣ρ̣χ̣ι̣ς̣

14:15 **ο**γορ̣ **κε**α̣γ̣ε̣λ̣ο̣ς̣ **α**̣ε̣ϋ̣ **ε**̣β̣ο̣λ̣ **θ**ε̣ν̣
πιε̣ρ̣φ̣ε̣ι̣ **ε**̣ρ̣ω̣ω̣ **ε**̣β̣ο̣λ̣ **θ**ε̣ν̣ **ο**ν̣η̣ι̣ω̣τ̣ **η**̣θ̣-
ρω̣ο̣ν̣ **ε**̣ρ̣χ̣ω̣ **μ**μ̣ο̣ς̣ **μ**̣φ̣η̣ **ε**̣τ̣ρ̣ε̣μ̣ς̣ **ρ**̣ι̣χ̣ε̣ν̣
τ̣θ̣η̣π̣ι̣ **χ**ε̣ **ο**ν̣ω̣ρ̣π̣ **μ**̣πε̣κ̣ω̣ς̣θ̣ **ο**γορ̣ **ω**ς̣θ̣
χε̣ **α**̣ς̣ι̣ **η**̣χ̣ε̣ **τ**̣ο̣ν̣ο̣ν̣ **η**̣τε̣ **π**̣ω̣ς̣θ̣ **μ**̣π̣κα̣ρ̣ι̣

14:16 **ο**γορ̣ **φ**η̣ **ε**̣τ̣ρ̣ε̣μ̣ς̣ **ρ**̣ι̣χ̣ε̣ν̣ **τ**̣θ̣η̣π̣ι̣
α̣ε̣ρ̣ο̣ν̣ω̣ρ̣π̣ **μ**̣πε̣ρ̣ω̣ς̣θ̣ **ρ**̣ι̣χ̣ε̣ν̣ **π**̣ικ̣α̣ρ̣ι̣

14:17 **ο**γορ̣ **κε**α̣γ̣ε̣λ̣ο̣ς̣ **ε**̣α̣ε̣ϋ̣ **ε**̣β̣ο̣λ̣ **θ**ε̣ν̣
τ̣φ̣ε̣ **ε**̣ο̣ν̣ο̣ν̣ **ο**ν̣χ̣η̣ε̣ **η**̣το̣τ̣ε̣ **ε**̣ρ̣θ̣ι̣ο̣ν̣ι̣

14:18 **ο**γορ̣ **κε**α̣γ̣ε̣λ̣ο̣ς̣ **α**̣ε̣ϋ̣ **ε**̣β̣ο̣λ̣ **θ**ε̣ν̣
πιμ̣α̣η̣ε̣ρ̣ω̣ω̣ο̣ν̣ω̣ι̣ **ε**̣ο̣ν̣ο̣ν̣ **ο**ν̣ε̣ρ̣ω̣ι̣ω̣ι̣ **η**̣τε̣
ον̣χ̣ρ̣ω̣μ̣ **η**̣το̣τ̣ε̣ **ο**γορ̣ **α**̣ε̣μ̣ο̣ν̣τ̣ **θ**ε̣ν̣
ον̣η̣ι̣ω̣τ̣ **η**̣θ̣ρ̣ω̣ο̣ν̣ **ε**̣φ̣η̣ **ε**̣τε̣ **τ**̣χ̣η̣ε̣ **ε**̣τ̣ρ̣ι̣ο̣ν̣ι̣
η̣το̣τ̣ε̣ **ε**̣ρ̣χ̣ω̣ **μ**μ̣ο̣ς̣ **χ**ε̣ **ο**ν̣ω̣ρ̣π̣ **η**̣τε̣κ̣χ̣η̣ε̣
ε̣τ̣ρ̣ι̣ο̣ν̣ι̣ **ο**γορ̣ **θ**ε̣λ̣ **πι**ς̣μ̣α̣ρ̣ **η**̣α̣λ̣ο̣λ̣ι̣ **η**̣τε̣
π̣ικ̣α̣ρ̣ι̣

14:19 **ο**γορ̣ **α**̣ **πι**α̣γ̣ε̣λ̣ο̣ς̣ **ρ**̣ι̣ο̣ν̣ι̣ **η**̣τε̣ε̣ρ̣-
χ̣η̣ε̣ **ε**̣π̣κα̣ρ̣ι̣ **ο**γορ̣ **α**̣ε̣θ̣ε̣λ̣ **πι**α̣λ̣ο̣λ̣ι̣ **η**̣τε̣
π̣ικ̣α̣ρ̣ι̣ **ο**γορ̣ **α**̣ε̣ρ̣ι̣τ̣ε̣ **ε**̣θ̣ρ̣η̣ **ε**̣τ̣η̣ι̣ω̣τ̣
η̣θ̣ρ̣ω̣τ̣ **η**̣τε̣ **π**ε̣μ̣β̣ο̣ν̣ **μ**̣φ̣τ̣

English (KJV)

14:11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.

14:12 Here is the patience of the saints: here [are] they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.

14:13 And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed [are] the dead which die in the Lord from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them.

14:14 And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud [one] sat like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

14:15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap: for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.

14:16 And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

14:17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

14:18 And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

14:19 And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast [it] into the great winepress of the wrath of God.

Apocalypse

Bohairic

14:20 **ο**ϣο**ρ** **α**ϣ**ρ**ω**μ** **η**†**ρ**ω**τ** **α**β**ο**λ **η**†**β**α**κ**ι **ο**ϣο**ρ** **α**ϣ**ι** **ε**β**ο**λ **η**χ**ε** **ο**υ**ρ**η**ο**ϣ **θ**ε**ν** **†**ρ**ω**τ **ψ**α **μ**ι**χ**α**λ**ι**μ**ο**υ**ς **η**τε **μ**ι**ρ**θ**ω**ρ **η**ο**υ**ψ**ο** **μ**ε**μ** **χ** **η**ς**τ**α**λ**ι**ο**ν

15:1 **ο**ϣο**ρ** **α**ι**μ**α**υ** **ε**κε**μ**ι**ψ**† **μ**μ**η**ι**μ**ι **ε**π**ω**ι **θ**ε**ν** **†**φ**ε** **ε**ϣ**ο**ι **η**ψ**φ**η**ρ**ι **ζ** **η**α**γ**γ**ε**λ**ο**ς **ε**ρε **μ**ι**ζ** **η**ε**ρ**θ**ο**τ **η**θ**α**ε **η**το**το**υ **χ**ε **η**ρ**η**ι **η**θ**η**το**υ** **α**ϣ**κ**ω**κ** **ε**β**ο**λ **η**χ**ε** **μ**ι**ε**μ**β**ο**ν** **η**τε **φ**†

15:2 **ο**ϣο**ρ** **α**ι**μ**α**υ** **μ**φ**η**† **η**ο**υ**ι**ο**μ **η**α**β**α**χ**η**ι**μ **ε**μ**ο**υ**χ**τ **θ**ε**ν** **ο**υ**ρ**ω**μ** **ο**ϣο**ρ** **η**η **τ**η**ρ**ο**υ** **ε**τα**υ**θ**ρ**ο **ε**π**ι**θ**η**ρ**ι**ο**ν** **μ**ε**μ** **τε**ϣ**ρ**κ**ω**η **μ**ε**μ** **†**η**μ**ι **η**τε **μ**ε**ρ**α**ν** **ε**υ**ο**ρ**ι** **ε**ρα**το**υ **ρ**ι**χ**ε**ν** **φ**ι**ο**μ **η**α**β**α**χ**η**ι**μ **ε**ρε **ο**υ**ο**η **ρ**α**μ**κ**υ**θ**α**ρα **η**τε **φ**† **χ**η **η**το**το**υ

15:3 **ε**υ**χ**ω **η**†**ρ**ω**λ**η **η**τε **μ**ι**ρ**ι**η**β **μ**ε**μ** **μ**ω**υ**ς**η**ς **μ**ι**β**ω**κ** **η**τε **φ**† **ε**υ**χ**ω **μ**μ**ο**ς **χ**ε **ρ**α**μ**μ**ι**ψ† **μ**ε **μ**ε**κ**ρ**η**η**ο**υ**ι** **ο**ϣο**ρ** **ς**ε**ο**ι **η**ψ**φ**η**ρ**ι **μ**δ**ς** **φ**† **μ**ι**μ**α**ν**το**κ**ρα**τ**ω**ρ** **μ**ι**θ**μ**η**ι **μ**ε**κ**μ**ω**ι**τ** **τ**η**ρ**ο**υ** **ρ**α**μ**μ**ε**θ**μ**η **μ**ε **μ**ο**υ**ρ**ο** **η**τε **μ**ι**ε**θ**η**ς

15:4 **μ**ι**μ** **ε**τε **η**μ**ε**ρ**ε**ρ**ρ**ο† **θ**α†**ρ**η **μ**μ**δ**ς **ο**ϣο**ρ** **η**τε**ρ**†ω**ο**υ **μ**μ**ε**κ**ρ**α**ν** **χ**ε **μ**ι**ε**θ**η**ς **τ**η**ρ**ο**υ** **ε**ν**ε**ι **η**ς**ε**ο**υ**ω**ψ**τ **μ**μ**ε**κ**ρ**α**ν** **χ**ε **μ**ε**κ**μ**ε**θ**μ**η **α**υ**ο**υ**ω**η**ρ** **ε**β**ο**λ

15:5 **ο**ϣο**ρ** **μ**ε**ν**ε**μ**ς**α** **μ**α**ι** **α**ι**μ**α**υ** **ρ**η**μ**μ**ε** **α**ϣ**ο**υ**ω**η **η**χ**ε** **μ**ι**ε**ρ**φ**ε**ι** **η**τε **†**ς**κ**υ**η**η **η**τε **†**μ**ε**τ**μ**ε**θ**ρε **μ**μ**ψ**ω**ι** **θ**ε**ν** **†**φ**ε**

15:6 **ο**ϣο**ρ** **α**υ**ι** **ε**β**ο**λ **η**χ**ε** **μ**ι**ζ** **η**α**γ**γ**ε**λ**ο**ς **θ**ε**ν** **μ**ι**ε**ρ**φ**ε**ι** **η**η **ε**τε **μ**ι**ζ** **η**ε**ρ**θ**ο**τ **η**το**το**υ **ε**ο**υ**ο**η** **ρ**α**μ**ρ**β**ω**ς** **η**ια**υ** **το**ι **ρ**ι**ω**το**υ** **ε**υ**φ**ο**ρ**ι **ε**υ**μ**η**ρ** **ε**χ**ε**η **το**υ†**μ**ι **η**ρ**α**μ**μ**ο**χ**θ **η**η**ο**υ**β**

15:7 **ο**ϣο**ρ** **α** **ο**υ**α**ι **ε**β**ο**λ **θ**ε**ν** **μ**ι**λ** **η**ζ**ω**ο**η** **α**ϣ† **μ**μ**ι**ζ **η**α**γ**γ**ε**λ**ο**ς **η**†**ζ** **μ**φ**υ**α**λ**η **η**η**ο**υ**β** **ε**υ**μ**ε**ρ** **ε**β**ο**λ **θ**ε**ν** **μ**ι**μ**β**ο**η **η**τε **φ**† **ε**το**η**θ **ψ**α **ε**μ**ε**ρ **η**τε **μ**ι**ε**μ**ε**ρ **α**μ**η**η

15:8 **ο**ϣο**ρ** **α**ϣ**μ**ο**ρ** **η**χ**ε** **μ**ι**ε**ρ**φ**ε**ι** **ε**β**ο**λ **θ**ε**ν** **μ**ι**ρ**ε**μ**τ**ς** **η**τε **μ**ι**ω**ο**υ** **η**τε **φ**† **μ**ε**μ** **ε**β**ο**λ **θ**ε**ν** **τε**ϣ**ρ**κ**ω**μ **ο**ϣο**ρ** **μ**μ**ε** **ρ**λ**ι** **ψ**χ**ε**μ**μ**κ**ω**μ **η**ι **ε**θ**ο**υ**η** **ε**μ**ι**ε**ρ**φ**ε**ι **ψ**α**το**υ**χ**ω**κ** **ε**β**ο**λ **η**χ**ε** **μ**α**ι**ε**ρ**θ**ο**τ **η**τε **μ**ι**ζ** **η**α**γ**γ**ε**λ**ο**ς

English (KJV)

14:20 And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the horse bridles, by the space of a thousand [and] six hundred furlongs.

15:1. And I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.

15:2 And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, [and] over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

15:3 And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous [are] thy works, Lord God Almighty; just and true [are] thy ways, thou King of saints.

15:4 Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for [thou] only [art] holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.

15:5. And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

15:6 And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

15:7 And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

Apocalypse

Bohairic

16:1 οὐορ αἰωτεμ ἐοϋνιϣτ ἡέμῃ
ἐβόλ θεν ἱφε εςχω ἡμμοc ἡνιαγγελοc
χε μαϣε πωτεν χεϣ πετενφϣαλῃ
ἐπεσῃτ ἡτε ἡεμβον ἡφτ

16:2 οὐορ αϣϣε ηαϣ ἡχε πιρουντ
ἡαγγελοc αϣχεϣ τεϣφϣαλῃ ἔχεν πικαρι
οὐορ α οϣϣαϣι εϣρωοϣ ϣωπι θεν μι-
ρωμῃ ηη εττοβ ἐπιθῃριον ηεμ ηη εθ-
οϣωϣτ ἡτεϣρϣκων

16:3 οὐορ α πιμαρβ ἡαγγελοc αϣ-
χωϣ ἡτεϣφϣαλῃ ἔχεν φιομ οὐορ αϣ-
ερῃνοϣ ἡφρητ ἡφα οϣρεϣμωοντ οὐορ
ψϣϣη ηιβεν ετονθ αϣμοϣ θεν φιομ

16:4 οὐορ α πιμαργ ἡαγγελοc αϣχωϣ
ἡτεϣφϣαλῃ ἔχεν ηιαρωοϣ ηεμ ηιμοϣμῃ
ἡμωοϣ οὐορ αϣερῃνοϣ

16:5 αἰωτεμ ἐπιαγγελοc ἡτε ηιμωοϣ
εϣχω ἡμμοc χε ἡθοκ οϣθῃμῃ φη ετϣοπ
οὐορ φη εηαϣϣοπ χε ακτῃαπ ἐηαι

16:6 χε πιῃνοϣ ἡτε ηιμαρτϣροc ηεμ
ηιῃροφητῃc αϣφονϣ ἐβόλ ακτ ῃνοϣ
ηωοϣ ἐcω χε cεμῃϣα

16:7 οὐορ αἰωτεμ ἐπιμαῃερϣωοϣϣι
εϣχω ἡμμοc χε cε πῃc φτ πιπαντοκ-
ρατωρ πιθῃμῃ ηεκῃαπ τηροϣ σανμεθῃμῃ
ηε

16:8 οὐορ πιμαρδ ἡαγγελοc αϣχωϣ
ἡτεϣφϣαλῃ ἔχεν φρη οὐορ αϣτῃc ηαϣ
ἐερκαϣμα ἔχεν ηιρωμῃ θεν οϣνιϣτ
ἡκαϣμα

16:9 οὐορ αϣερκαϣμα ἡχε ηιρωμῃ
οὐορ αϣχεοϣα ἐφραν ἡφτ φη ετε
οϣοντεϣ ερϣιϣι ἡμαϣ ἔχεν ηαιερθοτ
οὐορ ἡποϣερμεταηοῃ ἐτωοϣ ἡφτ

16:10 οὐορ πιμαρε ἡαγγελοc αϣχωϣ
ἡτεϣφϣαλῃ ἔχεν πιθροηοc ἡτε πιθῃριον
οὐορ αcερϣακι ἡχε τεϣμετοϣρο οὐορ
ηαϣοϣοϣοϣεχ ἡηοϣλac ἐβόλ θεν πι-
ἡκαῃ

16:11 οὐορ αϣχεοϣα ἐφτ ἡτε ἱφε
ἐβόλ θεν πιἡκαῃ ηεμ ἐβόλ θεν ηοϣ-
ῃβηοϣῃ οὐορ ἡποϣερμεταηοῃ ἐβόλ θεν
ηοϣῃβηοϣῃ ετῃωοϣ

English (KJV)

16:1. And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

16:2 And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and [upon] them which worshipped his image.

16:3 And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead [man]: and every living soul died in the sea.

16:4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

16:5 And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.

16:6 For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.

16:7 And I heard another out of the altar say, Even so, Lord God Almighty, true and righteous [are] thy judgments.

16:8. And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.

16:9 And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not to give him glory.

16:10 And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,

16:11 And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

Apocalypse

Bohairic

16:12 ογορ πιμαρζ̄ ἡαγγελοσ αqαωυ
ἡτεqφγδλῃ ἔχεν φιαρο πιμῳτ̄ πτεγ-
φρατῃσ ογορ αqαωονῖ ἡξε πιμωον
ρῖνα ἡτεqcoβτ̄ ἡξε πιμωῖτ̄ ἡτε μῖ-
ογρωον ετcανῖμα ἡγῳαι ἡτε φρη

16:13 ογορ αῖμαγ̄ ἐβολ̄ qен ρωq ἡ-
πιδρακων νεμ̄ ἐβολ̄ qен ρωq ἡπιθρηον
νεμ̄ ἐβολ̄ qен ρωq ἡπιψενδoπροφῃτῃσ
ἐγ̄ ἡπῖᾱ εγcωq ἡφρητ̄ ἡqανῥογρ

16:14 qανπῖᾱ γαρ ἡῖθ̄ νε εγῖρι ἡ-
qανμῖνῖ ἐβολ̄ qен μῖογρωον ἡτε ἡκαρῖ
εθoγωτογ̄ ἐλποδeμoc ἡτε μῖμῳτ̄ ἡ-
ἐρoογ̄ ἡτε φτ̄ πιπαντοκρατωρ

16:15 qῖππε τῖνῃογ̄ ἡφρητ̄ ἡογρεq-
cῖογῖ ωονῖατq ἡφῃ εθῃαρωῖc ογορ
ἡτεqαρερ̄ ἐνεqῥῖωc ρῖνα ἡτεqῳτεμῖωγ̄
εqῖῃγ̄ ογορ ἡτογῖαγ̄ ἐπεqῳπῖ

16:16 ογορ αqεθoγωτογ̄ εγῖμᾱ εγῖμογτ̄
ἐροq ἡμετρεβρεoc xε ερῖακελων

16:17 ογορ πιμαρζ̄ ἡαγγελοσ αqαωυ
ἡτεqφγδλῃ ἔχεν πῖαῃρ ογορ αqεγ̄ ογ-
μῳτ̄ ἡῥωον ἐβολ̄ qен πῖερφει ἐβολ̄
qα πῖθροnoc εqαω ἡμoc xε αqαωπῖ

16:18 ογορ αγῳωπῖ ἡξε qανqαραβαῖ
νεμ̄ qανῖμῃ̄ νεμ̄ qανcετεβρηx ογορ
ογῖμῳτ̄ ἡμoμῖεν αqαωπῖ ἡπε ογον
γῳωπῖ ἡπεqρητ̄ ῖcῃεν ετα ρωμῖ γῳωπῖ
qῖcῃεν ἡκαρῖ

16:19 ογορ αcῳωπῖ ἡξε τῖμῳτ̄ ἡβακῖ
ἐγ̄ ἡτοῖ ογορ μῖβακῖ ἡτε μῖεθnoc αγρῖ
ογορ βαβγλων τῖμῳτ̄ αγερπεcμῖνῖ
ἡπεῖθo ἡφτ̄ ἐτ̄ ἡαc ἡπῖαφοτ̄ ἡῃρπ
ἡτε ἡεμῖον ἡτε πῖxωντ̄

16:20 ογορ ἡῃcoc μῖβῃεν αγφωτ̄ ογορ
μῖτωον ἡπογxεμ̄ πογῖμᾱ

16:21 ογορ qανδλ̄ ἡφρητ̄ ἡqανxῖν-
cωρ ἡγῖ αγῖ ἐβολ̄ qен τ̄φε ἔχεν μῖ-
ρωμῖ ογορ α μῖρωμῖ xεoγδ̄ ἐφτ̄ ἐβολ̄
qен πῖερqοτ̄ ἡτε πῖαλ̄ ετογ̄ ἡμαγῳ

English (KJV)

16:12. And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

16:13 And I saw three unclean spirits like frogs [come] out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

16:14 For they are the spirits of devils, working miracles, [which] go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.

16:15 Behold, I come as a thief. Blessed [is] he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.

16:16 And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.

16:17. And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done.

16:18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, [and] so great.

16:19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

16:21 And there fell upon men a great hail out of heaven, [every stone] about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

Apocalypse

Bohairic

17:1 οὐδὲ ἀγγέλῳ ἡν ἦν οὐδὲ ἐβόλῃ ἦν πίζ
ἡἀγγέλῳς πῃ ἔτε ἡν ἡφῶαλῃ ἡτοτοῦ
οὐδὲ ἀγγέλῳς πῃ ἔτε ἡφῶαλῃ ἡτοτοῦ
οὐδὲ ἀγγέλῳς πῃ ἔτε ἡφῶαλῃ ἡτοτοῦ

17:2 ἡν ἔτα πῃ οὐδὲ ἡν ἡκῶαλῃ
ἐρῳβῃ πῃ ἡκῶαλῃ οὐδὲ ἀγγέλῳς πῃ ἔτε
ἐβόλῃ ἡν ἡκῶαλῃ ἡν ἡκῶαλῃ ἡν ἡκῶαλῃ
ἐτῶπ ἡν ἡκῶαλῃ

17:3 οὐδὲ ἀγγέλῳς ἐπῶαλῃ ἡν οὐδὲ
οὐδὲ ἀγγέλῳς ἐπῶαλῃ ἐπῶαλῃ ἡν οὐδὲ
οὐδὲ ἀγγέλῳς ἐπῶαλῃ ἐπῶαλῃ ἡν οὐδὲ
οὐδὲ ἀγγέλῳς ἐπῶαλῃ ἐπῶαλῃ ἡν οὐδὲ

17:4 οὐδὲ ἀγγέλῳς πῃ ἡκῶαλῃ ἡν οὐδὲ
ἡκῶαλῃ πῃ οὐδὲ ἡκῶαλῃ οὐδὲ ἡκῶαλῃ
ἡκῶαλῃ ἡν οὐδὲ ἡκῶαλῃ πῃ ἡκῶαλῃ
ἡκῶαλῃ ἡν οὐδὲ ἡκῶαλῃ πῃ ἡκῶαλῃ
ἡκῶαλῃ ἡν οὐδὲ ἡκῶαλῃ πῃ ἡκῶαλῃ

17:5 οὐδὲ οὐδὲ ἡκῶαλῃ ἡν οὐδὲ
ἡκῶαλῃ πῃ ἡκῶαλῃ ἡν οὐδὲ
ἡκῶαλῃ πῃ ἡκῶαλῃ ἡν οὐδὲ
ἡκῶαλῃ πῃ ἡκῶαλῃ ἡν οὐδὲ

17:6 οὐδὲ ἀγγέλῳς ἐπῶαλῃ ἐπῶαλῃ
ἐβόλῃ ἡν πῃ ἡκῶαλῃ ἡν πῃ ἡκῶαλῃ
ἡν πῃ ἡκῶαλῃ ἡν πῃ ἡκῶαλῃ ἡν πῃ ἡκῶαλῃ
οὐδὲ ἀγγέλῳς

17:7 οὐδὲ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ
ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ
ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ

17:8 πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
οὐδὲ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ
ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ
ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ
ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ

17:9 πῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ
οὐδὲ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ
οὐδὲ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ
οὐδὲ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ ἡκῶαλῃ

English (KJV)

17:1. And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither; I will shew unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters:

17:2 With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

17:3 So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

17:4 And the woman was arrayed in purple and scarlet colour, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:

17:5 And upon her forehead [was] a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

17:6 And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.

17:7. And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

17:8 The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

17:9 And here [is] the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

Apocalypse

Bohairic

17:10 και ζ̄ ἡγορο νε πιε̄ αὐρει ογορ
πιχετ̄ ῥωοπ̄ αν̄ ογορ̄ πικεοῦαῑ ὑπατεῖ
ογορ̄ εῡωπ̄ αῑῡαν̄ ῥ̄ναορ̄ ἡγοκον̄

17:11 ογορ̄ πιθριον̄ ἐπαῑωοπ̄ ογορ̄
ἡῑῡωοπ̄ αν̄ οὔαῑῑεῑος̄ ρωῑ̄ πε̄ ἐβοῑ
ῑεν̄ πιζ̄ ογορ̄ ῥ̄να ἐπτακο̄

17:12 ογορ̄ πῑ ἡταπ̄ ετακναῡ̄ ἐρωοῡ̄ ἰ̄
ἡγορο̄ νε̄ καῑ ετε̄ ὑπατοῡῑ̄ ἡοῡεῡῡῡ
ὑῑῑῑῑῑ̄ ἡῑανοῡρωοῡ̄ ἡοῡοῡῡοῡ̄ ἐαῡοῡα-
οῡοῡ̄ μενεῑσᾱ πιθριον̄

17:13 οῡον̄ ἡτε̄ καῑ ἡοῡῑῑῡῡῡ ἡοῡωτ̄
ὑῡῡῡ̄ νεῡ οῡεῡῡῡῡῡ τοῡῡῡῡ̄ σεῑατῑῡῡ
ὑπιθριον̄

17:14 καῑ εῡεῑῡωτ̄ νεῡ πιῑῑῑῑ̄ εῑῑῑρο̄
ἐρωοῡ̄ ῡε̄ ἡθοῑ̄ πε̄ πῑῑ̄ ἡτε̄ πῑῑ̄ ογορ̄
ῑοῡρο̄ ἡτε̄ πῑοῡρωοῡ̄ νεῡ πῑ̄ ετῑαῑεῡῡ
νεῡῡῡ̄ νεῡ πῑῑωτπ̄ νεῡ πῑῑῑῑῑῑ̄

17:15 ογορ̄ πεῡαῑ̄ πῑῑ̄ ῡε̄ πῑῡῡῡ̄ ετ-
ακναῡ̄ ἐρωοῡ̄ εῑε̄ ῑῑῑῡῡ̄ ρεῡῡῡ̄ ρῑῡωοῡ̄
ῑανῑῡος̄ νε̄ νεῡ ῑανῡῡῡ̄ ἡεῑῑος̄

17:16 ογορ̄ πῑ ἡταπ̄ ετακναῡ̄ ἐρωοῡ̄
νεῡ πιθριον̄ καῑ εῡεῑῡεῑε̄ ῑποῑῑῑ̄ σε-
ναῡῡῡ̄ ὑῡος̄ σεῑαῡῡ̄ εῑῑῑῡ̄ ογορ̄ πῑῑ-
σαῑῑ̄ εῡεῑοῡῡῡ̄ εῡεῑοκῑῑ̄ ῑεν̄ πῑῡῡῡ̄

17:17 ῑῑ̄ ῑαρ̄ αῑῑῑῡ̄ ἐῑῑῑ̄ ἐποῡῑῑῑῑ̄
ἐῑῑ̄ ἡτεῑῑῑῡῡῡ̄ ογορ̄ εεῑοῡῡῡῡ̄ ῑεν̄
οῡῑῑῡῡῡ̄ ἡοῡωτ̄ ἐῑ̄ ἡοῡῡετοῡρο̄ ὑπι-
θριον̄ ῡατοῡῡῡ̄ ἐβοῑ ἡῡε̄ πῑῑαῡῡ̄ ἡτε̄
ῑῑ̄

17:18 ογορ̄ ῑῑῑῡ̄ ετακναῡ̄ ἐρος̄ ῑ-
πῡῡῑ̄ ὑῡαῑῡ̄ τε̄ ῑῑ̄ ετε̄ οῡοντεῑ̄ μετ-
οῡρο̄ ἐῡεῑ̄ πῑῡετοῡρωοῡ̄ τῑροῡ̄ ἡτε̄ ῑ-
καῑῡ̄

18:1 μενεῑσᾱ καῑ αῑῑῡῡ̄ ἐεαῑῑεῑος̄
εταῑῡ̄ ἐβοῑ ῑεν̄ ῑῑε̄ εοῡον̄ οῡῑῡῡῑ̄
ἡεῡῡῡῡ̄ ἡτοῑῑ̄ ογορ̄ ῑκαῑῡ̄ αῑεῑοῡῡῡῡ̄
ἐβοῑ ῑεν̄ πεῑῑο̄ νεῡ πεῑῡωοῡ̄

English (KJV)

17:10 And there are seven kings: five are fallen, and one is, [and] the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

17:11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.

17:12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.

17:13 These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.

17:14. These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him [are] called, and chosen, and faithful.

17:15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

17:16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.

17:17 For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.

17:18 And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

18:1. And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

18:2 օրօշ ԲԳԱԿ ԷՅՕՂ ԺԵՆ օՐՈՒԿԻ
 ըՅՐԱՕՐ չԷ ԲՇԵԻ ըՉԷ ԲԱԲՆԼԱՈՆ ԺՈՒԿԻ
 ԱԲԱԿԻ օրօշ ԲԳԱԿԱՄԻ ԱՄԱ ըՆԿՕԿՏ ըՆՈՒԺ
 ըԵԱ ԱՄՈՒԿԱՄԻ ԱՄՆԱ ՈՒՅԵՆ ըԱԿԱԹԱՐԿՏՈՆ
 ըԵԱ ԱՄՈՒԿԱՄԻ ըԶԱԼՈՒԿ ՈՒՅԵՆ ԵԿԿԱԳ
 ԱՄԵՏՕՐ

18:3 κε ἐβόλ θεν λεμβον ὑπὶνρπ ἵτε
 τεσπορνια αὔζει ἵχε μεθνος τηροῦ μεμ
 μοῦρωοῦ τηροῦ ἵτε ἱκαζι πη εταγερ-
 πορνεῖν μεμας μεμ μῡω† ἵτε ἱκαζι
 ἐβόλ θεν πεσχερχερ αὔερραμὰδ

18:4 οὐδὲ λίσσωται ἐοῦς μὴ ἐβόλῃ θέν
 ὀφειλόμενος καὶ ἀμωμὸς ἐβόλῃ
 ἡθνητος καὶ παλαιός ὄψια ἡτέτερον ὕψωμα
 ἐβόλῃ θέν πεσερθού

18:5 κε αὐτομου ἐρος ἦκε πεσόντι
 ὡς ἐρῆνι ἐτφε οὐορ α φ† ἐρῆμενι
 ἡπεσβῆνονς

18:6 μοι πας ἕφρητ̃ εταστ̃ϣεβιω ἡ-
μοϣ οϣοϣ κοβοϣ πας κατα πεсβ̃νοϣι
θεν πεсaфот̃ ἕφρηт̃ етасθотϣ ковϣ
паc

18:7 քաւոյ ԵԴԱՏԿԱՍԻ իճԻՏԳ ՈԷՄ ՔԻ-
ՔԵՐՔԵՐ ՍԻՆԳ ՈԱՏ իՆԷՄԿԱԶ իՅԻՏ ՈԷՄ ԶՈ-
ՅԻ ՔԷ ԸՃԱ ՍՍՈՏ ԺԵՆ ՔԵՏԶԻՏ ՔԷ ԴՈԱ-
ԶԷՄՍԻ ԵԻՈԻ իՈՐԿԱ ՕՐՈԶ ԱՌՈԿ ՕՐԿԻՐԱ ԱՈ
ՕՐՈԶ իՈՈԱՈԱՎ ԷՅԻՅԻ

[illegible]

18:9 ογοζ ευεριμι ευεπερπι εζρην εκωσ
 ηχε πιορωογ τηρογ ητε πκαρι πη ετ-
 ατερπορνεγην τηρογ ογοζ αψχερχερ
 ευωπ λε αγγαππαγ επιχρεμτς ητε
 πεερωκζ

18:10 ἐν ἑορτῇ ἑρατοῦν γίγνεται εὐθε-
 ῖς ὅτι ἢ τε περὶ ἑμμοῦ ἐν ἡμῶν ἡμῶν
 οἱ ἡμῶν οἱ ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν
 ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν
 ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν

18:11 οὐδὲ πικρὸν ἦτε πικρὰ ἐνέριμι
ἐνέερθῆναι ἐρῆναι ἕως καὶ ἕμον ὅλι
παῦλε πογγόμος ἡτοτοῦ

18:2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.

18:3 For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies.

18:4 And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues.

18:5 For her sins have reached unto heaven,
and God hath remembered her iniquities.

18:6 Reward her even as she rewarded you,
and double unto her double according to her
works: in the cup which she hath filled fill to
her double.

18:7 How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.

18:8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong [is] the Lord God who judgeth her.

18:9. And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,

18:10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas, that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.

18:11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:

Apocalypse

Bohairic

18:12 πΟΥΓΟΜΟΣ ἡΠΟΥΒ ΝΕΜ ΠΟΥΓΟΜΟΣ
ἡΖΑΤ ΝΕΜ ΠΙΩΝΙ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΝΕΜ ΠΙΜΑΡ-
ΓΑΡΙΤΗΣ ΝΕΜ ΠΙΨΕΝΣ ΝΕΜ ΒΗΧΙ ΝΕΜ ΟΛΟ-
CIPIKON ΝΕΜ KOKKINON ΝΕΜ ḲΕΥΟΣ ΝΙΒΕΝ
ἡΕΛΕΦΑΝΤΙΝΟΝ ΝΕΜ ḲΕΥΟΣ ΝΙΒΕΝ ἔΒΟΛ
ἄΕΝ ΠΙΨΕ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΝΕΜ ΨΕ ΝΙΒΕΝ
ἡΘΥΙΜΟΝ ΝΕΜ ΖΟΥΤ ΝΕΜ ΒΕΝΙΠΙ ΝΕΜ
ΜΑΡΜΑΡΟΝ

18:13 ΝΕΜ ΚΥΝΑΜΩΝΟΝ ΝΕΜ ḲΘΟΙΜΟΥCΙ
ΝΕΜ CΟΧΕΝ ΝΕΜ ΖΙΒΑΝΟΣ ΝΕΜ ΗΡΠ ΝΕΜ
ΝΕΖ ΝΕΜ CΥΜΕΛΑΔΙΟΝ ἡCΟΥΘ ΝΕΜ ΤΕΒΝΗ
ΝΕΜ ἔCΩΟΥ ΝΕΜ ḲΘΟ ΝΕΜ CΩΜΑ ΝΕΜ
ΨΥΧΗ ἡΡΩΜΙ

18:14 ΝΕΜ ḲΠΟΡΑ ἡΤΕ ḲΕΠΙΘΥΜΙΑ ἡΤΕ
ḲΨΥΧΗ ΑΥΨΕ ΝΩΟΥ ἔΒΟΛ ΖΑΡΟ ΝΕΜ
ΝΕΚΕΝΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΕΦΙΡΙ ΑΥΤΑΚΟ ἔΒΟΛ
ΖΑΡΟ ΟΥΟΖ ἡΠΟΥΧΕΜΟΥ ΧΕ ἡΧΕ ΝΕΨΟΥḲ

18:15 ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΑΥΕΡΡΑΜΑΘ
ἔΒΟΛ ἡΜΟ ΕΥΟΖΙ ἔΡΑΤΟΥ ΖΙΦΟΥΕΙ ΕΘΒΕ
ἡΖΟΥḲ ἡΤΕ ΠΕCἲΖΕΜΚΟ ΕΥἔΡΙΜΙ ΕΥἔΕΡΖΗΒΙ

18:16 ΕΥΧΩ ἡΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ΟΥΟΙ
ΝΑΣ ḲΝΙΨΟΥḲ ἡΠΟΔΙC ΘΗ ΕΤΧΟΔΖ ἡΠΙΨΕΝC
ΝΕΜ ΠΙΒΗΧΙ ΝΕΜ ΠΙΚΟΚΚΙΝΟΝ ΕΤΟΙ ἡΙΕΒ
ἡΠΟΥΒ ΝΕΜ ΠΙΩΝΙ ἔΝΑΨΕἡCΟΥΕΝC ΝΕΜ
ΠΙΜΑΡΓΑΡΙΤΗΣ

18:17 ΧΕ ἡḲΡΗΙ ἄΕΝ ΟΥΟΥΝΟΥ ΑCΨΩC
ἡΧΕ ΤΑΙΝΙΨΟΥḲ ἡΜΕΤΡΑΜΑΘ ΟΥΟΖ ΡΕCΕΡ-
ΖΕΜΙ ΝΙΒΕΝ ἡΤΕ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ
ΕΤΕΡΖΩΤ ἄΕΝ ΦΙΟΜ ΕΥΟΖΙ ἔΡΑΤΟΥ ΖΙ-
ΦΟΥΕΙ

18:18 ΟΥΟΖ ΕΥΩΨ ἔΒΟΛ ΕΥΝΑΥ ΕΠΙ-
ḲΡΕΜΤC ἡΤΕ ΠΕCΡΩΚΖ ΕΥΧΩ ἡΜΟΣ ΧΕ
ΝΙΜ ΕΤΘΝΙ ἡΤΑΙΝΙΨΟΥḲ ἡΒΑΚΙ

18:19 ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΔΕ ΚΑΖΙ ἔΧΕΝ ΤΟΥ-
ΑΦΕ ΕΥΩΨ ἔΒΟΛ ΕΥΡΙΜΙ ΝΕΜ ΕΥΕΡΖΗΒΙ
ΕΥΧΩ ἡΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ḲΝΙΨΟΥḲ ἡΠΟΔΙC
ΘΗ ΕΤΑΥΕΡΡΑΜΑΘ ἔΒΟΛ ἡḲΗΤC ἡΧΕ ΝΗ
ΕΤΕ ΠΟΥΕΧΝΟΥ ἄΕΝ ΦΙΟΜ ἔΑΥΕΡΡΑΜΑΘ
ἔΒΟΛ ἄΕΝ ΠΕCΤΑΙΘ ΧΕ ἡḲΡΗΙ ἄΕΝ ΟΥ-
ΟΥΝΟΥ ΑCΨΩC

18:20 ΟΥΟΥC ἡΜΟ ἡΦΕ ἔḲΡΗΙ ἔΧΩC
ΝΕΜ ΠΙΑΓΙΟC ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑΠΟCΤΟΛΟC
ΝΕΜ ΠΙḲΡΟΦΗΤΗΣ ΧΕ Α ΠḲC ΦḲ ΑCΙΡΙ
ἡΠΕΤΕΝΖΑΠ ἔΒΟΛ ἡΜΟΣ

English (KJV)

18:12 The merchandise of gold, and silver,
and precious stones, and of pearls, and fine
linen, and purple, and silk, and scarlet, and all
thyine wood, and all manner vessels of ivory,
and all manner vessels of most precious wood,
and of brass, and iron, and marble,

18:13 And cinnamon, and odours, and oint-
ments, and frankincense, and wine, and oil,
and fine flour, and wheat, and beasts, and
sheep, and horses, and chariots, and slaves,
and souls of men.

18:14 And the fruits that thy soul lusted after
are departed from thee, and all things which
were dainty and goodly are departed from
thee, and thou shalt find them no more at all.

18:15 The merchants of these things, which
were made rich by her, shall stand afar off for
the fear of her torment, weeping and wailing,

18:16 And saying, Alas, alas, that great city,
that was clothed in fine linen, and purple, and
scarlet, and decked with gold, and precious
stones, and pearls!

18:17 For in one hour so great riches is come
to nought. And every shipmaster, and all the
company in ships, and sailors, and as many as
trade by sea, stood afar off,

18:18 And cried when they saw the smoke of
her burning, saying, What [city is] like unto
this great city!

18:19 And they cast dust on their heads, and
cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas,
that great city, wherein were made rich all that
had ships in the sea by reason of her
costliness! for in one hour is she made
desolate.

18:20 Rejoice over her, [thou] heaven, and
[ye] holy apostles and prophets; for God hath
avenged you on her.

Apocalypse

Bohairic

18:21 **ΟΥΟΖ** **Α** **ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ** **ΕΦΧΟΡ** **ΑΦΕΨ**
ΟΥΘΡΩΟΥ **ΕΒΟΛ** **ΟΥΟΖ** **ΑΦΕΛ** **ΟΥΝΙΨΤ** **Η-**
ΩΝΙ **ΜΜΗΧΑΝΗ** **ΑΦΒΕΡΒΟΡΦ** **ΕΘΡΗ** **ΕΦΙΟΜ**
ΕΦΧΩ **ΜΜΟΣ** **ΧΕ** **ΠΑΙΡΗΤ** **ΘΕΝ** **ΟΥΖΕΙ** **Ε-**
ΝΑΖΕΙ **ΗΧΕ** **ΒΑΒΥΛΩΝ** **ΟΥΟΖ** **ΣΕΝΑΖΙΤΣ**
ΕΠΕΣΗΤ **ΕΤΝΙΨΤ** **ΗΛΥΜΝΗ** **ΟΥΟΖ** **ΤΝΙΨΤ**
ΜΒΑΚΙ **ΗΠΟΥΧΕΜΣ** **ΧΕ**

18:22 **ΟΥΔΕ** **ΤΕΜΗ** **ΗΟΥΟΥΩΝΙ** **ΝΕΜ** **ΟΥ-**
ΡΕΦΧΩ **ΝΕΜ** **ΟΥΣΑΔΠΙΓΞ** **ΗΠΟΥΣΩΤΕΜ** **ΕΟΥΟΝ**
ΗΘΗΤ **ΧΕ** **ΝΕΜ** **ΤΕΧΝΙΤΗΣ** **ΝΙΒΕΝ** **ΗΠΟΥ-**
ΧΕΜΟΥ **ΗΘΗΤ** **ΧΕ** **ΟΥΔΕ** **ΤΕΜΗ** **ΜΜΟΥΔΩΝ**
ΗΠΟΥΣΩΤΕΜ **ΕΡΟΦ** **ΗΘΗΤ** **ΧΕ**

18:23 **ΟΥΔΕ** **ΟΥΟΥΩΝΙ** **ΗΘΗΒΣ** **ΗΠΕΦΕΡ-**
ΟΥΩΝΙ **ΗΘΗΤ** **ΧΕ** **ΟΥΔΕ** **ΤΕΜΗ** **ΗΤΕ** **ΟΥ-**
ΠΑΤΨΕΔΕΤ **ΝΕΜ** **ΟΥΨΕΔΕΤ** **ΗΠΟΥΣΩΤΕΜ**
ΕΡΟΦ **ΗΘΗΤ** **ΧΕ** **ΗΧΕ** **ΝΕΨΟΤ** **ΝΕΜ** **ΝΙ-**
ΟΥΡΩΟΥ **ΗΤΕ** **ΠΚΑΖΙ** **ΝΕΜ** **ΝΙΜΕΤΝΙΨΤ** **ΧΕ**
ΗΘΡΗ **ΘΕΝ** **ΝΕΦΑΘΡΙ** **ΑΥΣΩΡΕΜ** **ΤΗΡΟΥ** **ΗΧΕ**
ΝΙΕΘΝΟΣ

18:24 **ΟΥΟΖ** **ΑΥΧΕΜ** **ΠΕΘΟΦ** **ΗΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ**
ΝΕΜ **ΝΙΑΓΙΟΣ** **ΗΘΗΤΣ** **ΝΕΜ** **ΟΥΟΝ** **ΝΙΒΕΝ** **ΕΤ-**
ΑΥΘΕΛΘΟΛΟΥ **ΖΙΧΕΝ** **ΠΚΑΖΙ**

19:1 **ΜΕΝΕΝΣΑ** **ΝΑΙ** **ΑΙΣΩΤΕΜ** **ΜΦΡΗΤ**
ΗΟΥΝΙΨΤ **ΗΘΡΩΟΥ** **ΗΤΕ** **ΟΥΜΗΨ** **ΕΦΩΨ** **ΘΕΝ**
ΤΦΕ **ΕΥΧΩ** **ΜΜΟΣ** **ΧΕ** **ΑΔΛΗΛΟΥΙΑ** **ΠΙΟΥΧΑΙ**
ΝΕΜ **ΠΙΩΟΥ** **ΝΕΜ** **ΠΙΤΑΙΘ** **ΝΕΜ** **ΤΧΟΜ** **ΝΑ**
ΠΕΝΝΟΥΤ **ΝΕ** **ΧΕ** **ΝΕΦΖΑΠ** **ΖΑΝΜΕΘΜΗ** **ΝΕ**
19:2 **ΟΥΟΖ** **ΘΕΝ** **ΟΥΖΑΠ** **ΜΜΗ** **ΑΦΤΖΑΠ**
ΕΤΝΙΨΤ **ΜΠΟΡΗΗ** **ΟΥΟΖ** **ΑΦΘΙ** **ΜΠΕΜΨΨ**
ΜΠΣΝΟΦ **ΗΤΕ** **ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ** **ΕΒΟΛ** **ΖΙΤΟΤΣ**

19:3 **ΟΥΟΖ** **ΦΜΑΖΒ** **ΑΦΧΟΣ** **ΧΕ** **ΑΔΛΗ-**
ΛΟΥΙΑ **ΟΥΟΖ** **ΠΕΣΧΡΕΜΤΣ** **ΕΦΕΨΕ** **ΕΠΨΩ**
ΨΑ **ΕΠΕΖ** **ΗΤΕ** **ΠΙΕΠΕΖ**

19:4 **ΟΥΟΖ** **ΑΥΖΙΤΟΥ** **ΕΠΕΣΗΤ** **ΗΧΕ** **ΠΙΚΛ**
ΜΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ **ΝΕΜ** **ΠΙΔ** **ΗΖΩΟΝ** **ΟΥΟΖ**
ΑΥΟΥΩΨΤ **ΜΦΤ** **ΦΗ** **ΕΤΖΕΜΣΙ** **ΖΙΧΕΝ** **ΠΙ-**
ΘΡΟΝΟΣ **ΕΥΧΩ** **ΜΜΟΣ** **ΧΕ** **ΑΜΗΗ** **ΑΔ-**
ΛΗΛΟΥΙΑ

English (KJV)

18:21 And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast [it] into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

18:22 And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft [he be], shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee;

18:23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.

18:24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

19:1. And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God:

19:2 For true and righteous [are] his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.

19:3 And again they said, Alleluia. And her smoke rose up for ever and ever.

19:4 And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

Apocalypse

Bohairic

19:5 οὐορ οὐδμν αςὶ ἐβολ γα
πῆροπος εσχω ἄμμοc xε δμοу ἐπενпоу†
негеβιακ τηροу нем нн етерρот да-
теqrн нкоуxi нем нниу†

19:6 οὐορ αἰωτεμ ἰφρη† ἡοуниу†
ἡδμн ἡτε οуниу† ἰμну нем ἰφρη†
ἡтδмн ἡоумну ἰмωоу нем тδмн ἡте
γανθαραβαι ευχορ ευχω ἄμμοc xε αλ-
λнλογiα αqероуро ἡхе πбс φ† πiπαν-
тократωρ

19:7 μαρεπραуι οὐορ ἡτεпөөλнλ οὐορ
ἡτεп†ωоу пaq xε αqὶ ἡхе πiρоп ἡτε
πiρнв нем теqуеlет етаусебτωтс
пaq

19:8 οὐορ ау† пac γиnα ἡтес†
γiωтс ἡоууенс eqφορι eqоуaв πiуенс
ғар нмеемнн ἡте нiaгiос

19:9 οὐορ πεχαq ннi xε δθαι xε
ωоуἡiαтоу ἡнн етауѳаγмоу ἐπιλiπнон
ἡте πiρнв оуορ πεχαq ннi xε пaicaxi
γaнмеемнн ne ἡте φ†

19:10 οὐορ αἰρει ἰπεῖθο ἡнеqбаλayx
αioуωу† ἰμμοq οὐορ πεχαq ннi xε ἰ-
φωρ xε апоk оуѳφнр ἰβωк ἡтак нем
некδпноу нн ете †метмеере ἡтотоу
ἡте ἡнс оуωу† ἰφ† †метмеере ғар
ἡте ἡнс пе πiπnα ἡте †меемнн

19:11 μεnenca пai αиnαу ἐтфе εсoунн
οὐορ αиnαу ёоуѳѳо eqоуaвy оуορ φн
етреmci γiωq еумоу† ёроq xε πi-
пiтсoс оуορ πiθмнн оуορ αq† ἰπiγaπ
θен оуλiкeоcyнн

19:12 οὐορ пape неqбаλ omi пе
ἡоууаγ ἡχpωм ёоуон оумнy ἡχλom
γiχен теqαφε ёоуон оуpан δθноу†
ἰмaу ἰммон ѱxом ἡте ѳлi ёмi ёроq
ёβнλ ἡѳоq ἰмaγaтq

19:13 ёоуон оуѳѳωс γiωтq eqпoxθ
θен пδпоq оуορ еумоу† ёроq xε пcaxi
ἰφ†

19:14 οὐορ πiτpαтeyмa пaγмоуи ἡ-
cωq пе θен γaнѳωρ еуоуaвy ёоуон
γaнуенс еуφοри тоi γiωтоу

English (KJV)

19:5. And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.

19:6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

19:7 Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

19:8 And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.

19:9 And he saith unto me, Write, Blessed [are] they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

19:10 And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See [thou do it] not: I am thy fellowservant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

19:11. And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him [was] called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war.

19:12 His eyes [were] as a flame of fire, and on his head [were] many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself.

19:13 And he [was] clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God.

19:14 And the armies [which were] in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.

Apocalypse

Bohairic

19:15 **ΟΥΟΖ** **ΕΝΗΟΥ** **ΕΒΟΛ** **ΔΕΝ** **ΡΩΟΥ** **ΗΧΕ**
ΟΥΧΗ **ΕΣΖΙΟΥ** **ΖΗΝΑ** **ΗΤΕ** **ΕΥΑΡΙ** **ΕΠΙΕΘΝΟΣ**
ΗΘΗΤΣ **ΟΥΟΖ** **ΗΘΟΥ** **ΕΦΕΔΜΟΝΙ** **ΜΜΩΟΥ** **ΔΕΝ**
ΟΥΩΒΩΤ **ΜΒΕΝΠΙ** **ΟΥΟΖ** **ΗΘΟΥ** **ΕΦΕΖΩΜ**
ΗΤ **ΖΡΩΤ** **ΗΤΕ** **ΠΗΡΠ** **ΜΠΧΩΝΤ** **ΜΦΤ** **ΠΙ-**
ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ

19:16 **ΟΥΟΖ** **ΟΥΡΑΝ** **ΕΦΕΘΗΟΥΤ** **ΖΙ** **ΠΕΦ-**
ΖΒΩΣ **ΝΕΜ** **ΠΕΦΑΔΩΧ** **ΧΕ** **ΠΟΥΡΟ** **ΗΤΕ** **ΝΙ-**
ΟΥΡΩΟΥ **ΟΥΟΖ** **ΠΒ** **ΗΤΕ** **ΠΒ**

19:17 **ΟΥΟΖ** **ΑΙΝΑΥ** **ΕΚΕΑΓΓΕΛΟΣ** **ΕΦΟΖΙ**
ΕΡΑΤΥ **ΔΕΝ** **ΦΡΗ** **ΕΦΩΥ** **ΕΒΟΛ** **ΔΕΝ** **ΟΥ-**
ΝΙΟΥΤ **ΗΘΡΩΟΥ** **ΕΦΧΑ** **ΜΜΟΣ** **ΧΕ** **ΝΙΖΑΔΑΤ**
ΤΗΡΟΥ **ΕΤΖΗΛ** **ΔΕΝ** **ΘΜΗΤ** **ΗΤ** **ΦΕ** **ΔΜΩΜ**
ΘΩΟΥΤ **ΔΕΝ** **ΠΙΝΙΟΥΤ** **ΗΔΙΠΝΟΝ** **ΗΤΕ** **ΠΒ**
ΦΤ

19:18 **ΖΗΝΑ** **ΗΤΕΤΕΠΟΥΜ** **ΗΝΙΣΑΡΖ** **ΗΤΕ**
ΝΙΟΥΡΩΟΥ **ΝΕΜ** **ΝΙΣΑΡΖ** **ΗΤΕ** **ΝΙΧΙΔΙΑΡΧΗΣ**
ΝΕΜ **ΝΙΣΑΡΖ** **ΗΤΕ** **ΝΙΧΩΡΙ** **ΝΕΜ** **ΝΙΣΑΡΖ** **ΗΤΕ**
ΝΙΖΘΩΡ **ΝΕΜ** **ΝΗ** **ΕΤΖΕΜ** **ΖΙΧΩΟΥ** **ΝΕΜ**
ΝΙΣΑΡΖ **ΗΤΕ** **ΝΙΡΕΜΖΕΥ** **ΝΕΜ** **ΝΙΒΩΚ** **ΝΕΜ**
ΝΙΚΟΥΧΙ **ΝΕΜ** **ΝΙΝΙΟΥΤ**

19:19 **ΟΥΟΖ** **ΑΙΝΑΥ** **ΕΠΙΘΗΡΙΟΝ** **ΝΕΜ** **ΝΙ-**
ΟΥΡΩΟΥ **ΗΤΕ** **ΠΚΑΖΙ** **ΝΕΜ** **ΝΟΥΤΡΑΤΕΥΜΑ**
ΕΥΘΟΥΗΤ **ΕΙΡΙ** **ΝΟΥΠΟΔΕΜΟΣ** **ΝΕΜ** **ΦΗ** **ΕΤ-**
ΖΕΜ **ΖΙ** **ΠΙΖΘΟ** **ΝΟΥΒΩΥ** **ΝΕΜ** **ΠΕΦΕΤΡΑ-**
ΤΕΥΜΑ

19:20 **ΟΥΟΖ** **ΑΥΤΑΖΕ** **ΠΙΘΗΡΙΟΝ** **ΝΕΜ** **ΝΗ**
ΕΘΕΜΑΔ **ΝΕΜ** **ΠΙΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΗΣ** **ΦΗ** **ΕΤ-**
ΑΥΙΡΙ **ΗΝΙΜΗΝΙ** **ΗΘΡΗ** **ΗΘΗΤΟΥ** **ΜΠΕΦΜΘΟ**
ΕΑΥΩΝΖ **ΗΝΗ** **ΕΤΑΥΒΙ** **ΗΤ** **ΤΕΒ** **ΗΤΕ** **ΠΙ-**
ΘΗΡΙΟΝ **ΝΕΜ** **ΝΗ** **ΕΘΟΥΩΥΤ** **ΗΤΕΦΖΥΚΩΝ**
ΑΥΖΙΤΟΥ **ΕΘΡΗ** **ΜΠΙΒ** **ΕΥΟΝ** **ΕΤ** **ΔΥΜΗΝ**
ΕΘΜΟΖ **ΗΧΡΩΜ** **ΝΕΜ** **ΘΗΝ**

19:21 **ΟΥΟΖ** **ΠΣΕΠΙ** **ΑΥΘΟΘΒΟΥ** **ΔΕΝ**
ΤΣΗΥ **ΜΦΗ** **ΕΤΖΕΜ** **ΖΙ** **ΠΙΖΘΟ** **ΘΗ** **ΕΤΑ**
ΕΒΟΛ **ΔΕΝ** **ΡΩΥ** **ΟΥΟΖ** **ΝΙΖΑΔΑΤ** **ΤΗΡΟΥ**
ΗΤΕ **Τ** **ΦΕ** **ΑΟΥΩΜ** **ΕΒΟΛ** **ΔΕΝ** **ΝΟΥΣΑΡΖ**

20:1 **ΟΥΟΖ** **ΑΙΝΑΥ** **ΕΟΥΑΓΓΕΛΟΣ** **ΕΑΥΙ**
ΕΠΕΣΗΤ **ΕΒΟΛ** **ΔΕΝ** **Τ** **ΦΕ** **ΕΡΕ** **ΠΥΟΥΥΤ** **Μ-**
ΦΠΟΥΗ **ΗΤΟΥΤ** **ΝΕΜ** **ΟΥΝΙΟΥΤ** **ΗΖΑΔΗΣΙ**
ΔΕΝ **ΤΕΦΧΙΧ**

20:2 **ΟΥΟΖ** **ΑΦΔΜΟΝΙ** **ΜΠΙΔΡΑΚΩΝ** **ΠΙΖΟΥ**
ΠΙΑΡΧΕΟΣ **ΕΤΕ** **ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ** **ΠΕ** **ΠΣΑΤΑΝΑΣ**
ΟΥΟΖ **ΑΦΣΟΝΖ** **ΝΟΥΩΟ** **ΗΡΟΜΠΙ**

English (KJV)

19:15 And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God.

19:16 And he hath on [his] vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

19:17 And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God;

19:18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all [men, both] free and bond, both small and great.

19:19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

19:20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

19:21 And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which [sword] proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

20:1. And I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.

20:2 And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,

Apocalypse

Bohairic

20:3 Ἀρρίττϣ ἔθρηι ἔφνοϣν Ἀρμαῶθαμ
ἔρωϣ οὐορ Ἀρτῶβ σαῖϣωι ἄμοϣ ρῖνα
ἡτερῶτεμσῶρεμ ἡνιἔθνος ὡατοϣϣῶκ
ἔβολ ἡξε πῖωο ἡρομπι οὐορ μενεσα
ναι ρῶτ πε ἡτοϣβολϣ ἔβολ ἡκεοϣϣι
ἡσνοϣ

20:4 οὐορ Ἀνᾶν ἔρανῆρονος ἔαϣρεμσι
ρῖϣῶοϣ Ἀϣτῥαπ ἡωοϣ ἔθεε ἡψϣϣῖ
ἡτε ἡἡ ἔταϣῥοῦβοϣ ἔθεε τμετμεῖρε
ἡτε ἡἡσ ἡεμ πῖσαϣι ἡτε φτ ἡεμ ἡἡ ἔτε
ἄποϣοϣῶϣτ ἄπιῇρῖον οϣδε τερρϣκῶν
ἡεμ ἡἡ ἔτε ἄποϣῖ ἡτερτεῖς ἔτοϣτερῖ
ἡεμ τοϣϣῖ Ἀϣῶνῥ ἡεμαϣ οὐορ Ἀϣερ-
οϣρο ἡεμ πῥς ἡοϣῶο ἡρομπι

20:5 οὐορ ἡσεπι ἡἡρεμῶοϣτ ἄποϣ-
ῶνῥ ὡατοϣϣῶκ ἔβολ ἡξε πῖωο ἡρομπι
ῥαι τε τᾶνασταςῖς ἡρῶιτ

20:6 ῶοῖἡᾶτϣ οὐορ οϣᾶῖος ἡτε φτ
φῖ ἔτε οϣοντερ οϣμερος ἄμαϣ ῥεν
τᾶνασταςῖς ἡρῶιτ ἔθρηι ἔξεν ἡαι
ἡνεϣξεμ ἔρωϣῖ ἔθρηι ἔξῶϣ ἡξε πῖμοϣ
ἄμαρῥ Ἀλῥα ἔρ῔ῶπι ἡρᾶνοϣῖ ἄφτ
ἡεμ πῥς οὐορ ἔ῔εροϣρο ἡεμαϣ ἄπιῶο
ἡρομπι

20:7 οὐορ ἔϣῶπ Ἀϣῶανϣῶκ ἔβολ ἡξε
πῖῶο ἡρομπι ἔ῔εῖλ ἡσατᾶνας ἔβολ
ῥεν πῖῶτεκο

20:8 οὐορ ἔ῔῔ῶρεμ ἡἡεβῖαικ ἡεμ ἡἡ-
ἔθνος ῥεν πῖῥτοϣ ῥᾶκρ ἡτε ἡκαρῖ ῥῶῥ
ἡεμ Ἀῥῶ ἔ῔῔οϣῶτοϣ ἔπιποῥεμος ἡαι
ἔτε τοϣῖπῖ οἱ ἄφρητ ἄπιῶο ἡτε φῖομ

20:9 οὐορ Ἀῖ ἔ῔ῶῖ ἔξεν τῶῖῶῖ
ἡτε ἡκαρῖ οὐορ Ἀῖῶτ ἔτπαρεμῥοῥῖ
ἡτε ἡᾶῖος ἡεμ τῥᾶκι ἄβεῖ οὐορ Ἀῖ
ἡξε οϣῥῶμ ἔβολ ῥεν τῥε ἡτεν φτ
Ἀῖοϣομοϣ

20:10 οὐορ πῖῥᾶῥοῥος ἔτῶρεμ ἄ-
ῶοϣ Ἀρρίττϣ ἔθρηι ἔτῥῶμῖ ἡῥῶμ
ἔμορ ἡῇἡ πῖᾶ ἔτε πῖῇρῖον ἄμοϣ
ἡεμ πῖῥ῔ῥῥοφῖῡτς οὐορ Ἀϣερᾶσα-
ἡῖῖ ἄῶοϣ ἡἡ῔ῥοοϣ ἡεμ ἡ῔῔ῶρρ ὡᾶ
ἔνερ ἡτε πῖἔνερ

English (KJV)

20:3 And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little season.

20:4 And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and [I saw] the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received [his] mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

20:5 But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This [is] the first resurrection.

20:6 Blessed and holy [is] he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

20:7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

20:8 And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle: the number of whom [is] as the sand of the sea.

20:9 And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

20:10 And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet [are], and shall be tormented day and night for ever and ever.

Apocalypse

Bohairic

English (KJV)

20:11 **ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲓ-
ⲟⲩⲟⲩⲱ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲥⲓ ⲉⲓⲱⲱ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲕⲁⲣⲓ ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲧⲉⲛ ⲙⲡⲉⲓⲣⲟ
ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲣ ⲙⲡⲟⲩⲭⲉⲙ ⲙⲁⲏⲧⲱⲟⲩ**

20:12 **ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲣⲉⲓⲙⲱⲟⲩⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓⲱⲧ ⲉⲩⲟⲣⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉ-
ⲙⲑⲟ ⲙⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲡⲉⲣⲁⲛⲭⲱⲙ
ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲓⲩⲟⲩⲱⲛ ⲡⲓⲕⲉⲭⲱⲙ ⲉⲧⲉ ⲫⲁ ⲡⲱⲛⲧ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲩⲧⲉⲣⲁⲡ ⲉⲡⲓⲣⲉⲓⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲓ ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲃⲏⲟⲩⲓ**

20:13 **ⲟⲩⲟⲣ ⲁ ⲫⲓⲟⲙ ⲧ ⲡⲓⲣⲉⲓⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲉⲧⲉⲏⲧⲣⲏⲓ ⲡⲉⲧⲏⲧⲓⲣ ⲟⲩⲟⲣ ⲫⲏⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ
ⲁⲙⲉⲛⲧ ⲁⲩⲧ ⲡⲓⲣⲉⲓⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲏⲧⲏⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲩⲧⲉⲣⲁⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲃⲏⲟⲩⲓ**

20:14 **ⲟⲩⲟⲣ ⲫⲏⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲁⲙⲉⲛⲧ ⲁⲩ-
ⲉⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲏⲓ ⲉⲧⲗⲁⲩⲙⲛⲏ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟⲣ ⲉⲓ
ⲑⲏⲏ**

20:15 **ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩⲭⲉⲙⲓ ⲉⲓ-
ⲉⲧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲓ ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲡⲓⲧⲉ ⲡⲱⲛⲧ ⲁⲩⲉⲓⲧⲟⲩ
ⲉⲧⲗⲁⲩⲙⲛⲏ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ**

20:11. And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

20:12 And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is [the book] of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

20:13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

20:14 And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

20:15 And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

21:1 **ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲫⲉ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲁⲣⲓ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲧⲫⲉ ⲉⲁⲣ ⲡⲉⲣⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲕⲁⲣⲓ ⲁⲩⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲣ ⲙⲙⲟⲛ ⲓⲟⲙ ⲭⲉ**

21:2 **ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲗⲏⲙ
ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲉⲥⲏⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲫⲧ ⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲡⲟⲩⲱⲉⲗⲉⲧ
ⲉⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ⲙⲡⲉⲥⲉⲣⲁⲓ**

21:3 **ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲓⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲣⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲓⲥ ⲧ-
ⲉⲕⲩⲛⲏ ⲡⲓⲧⲉ ⲫⲧ ⲉⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟⲣ
ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲣ ⲡⲉⲱⲟⲩ ⲉⲱⲉⲱⲱⲡⲓ
ⲛⲁⲓ ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟⲣ ⲡⲉⲱⲟⲩ ⲫⲧ ⲉⲓⲉⲱⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ**

21:4 **ⲉⲓⲉⲱⲉⲧ ⲉⲣⲙⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟⲣ ⲡⲓⲛⲉ ⲙⲟⲩ ⲱⲱⲡⲓ ⲭⲉ ⲟⲩⲗⲉ
ⲉⲛⲃⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲧⲣⲱⲟⲩ ⲡⲓⲛⲉ ⲧⲓⲥⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲭⲉ
ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲛⲓⲣⲟⲩⲁⲧ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉⲛⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣⲃⲉⲣⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ**

21:5 **ⲟⲩⲟⲣ ⲡⲉⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲥⲓ ⲉⲓ ⲡⲓ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲉⲛⲡⲉ ⲧⲡⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙⲃⲉⲣⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲣ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲡⲡⲁⲓ-
ⲥⲁⲭⲓ ⲥⲉⲏⲉⲣⲟⲧ ⲟⲩⲟⲣ ⲉⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ**

21:1. And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

21:2 And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

21:3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God [is] with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, [and be] their God.

21:4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

21:5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

Apocalypse

Bohairic

21:6 ογορ πεχαϳ ηνι χε λνοκ πε
πιαλαφα нем пиω тарχн нем пиѡк
ѐβoλ λνοκ πε φн єθnα† ѡφн єтoβι
ѐβoλ ѡен †мoуmи ѡмωoу ѡωnѡ ѡѡnѡн

21:7 φн єθnαδpо eqєєpκλнpoпoми ѡпaи
ογορ єιєϣωπι ηaϳ ѡпoу† ογορ ѡθoϳ
eqєϣωπι ηнι ѡϣнpи

21:8 ηн Δє єθnαєpѡλaρ ѡρнт нем
ηиaтнaρ† нем ηиaϳρнт нем ηиєqѡ-
тєѢ нем ηипopнoс нем ηиϣaмϣє ѡ нем
ηиaмєθнoуѡ пoумєpоc eqєϣωπι ѡен
†λγмнн ѡтє пѡϣpωм нем пѡнн єтє
пимoу ѡмaρѢ пе

21:9 ογορ aϳι ѡχε oуaи ѐβoλ ѡен пѡ-
ѡaγγєλoс ηн єтє †ѡ ѡφγaλн ѡтoтoу
єумєρ ѐβoλ ѡен пѡѡ ѡєpѡт ѡѡaє
aϳcaѡи немнι eqϳω ѡмoс χє aмoу
ѡтaтaмoк є†ϣєλєт †ѡρиmи ѡтє пѡρиѢ

21:10 ογορ aϳoλт ѡен пѡпnа єпϣωи
ѐχєн oунιϣ† ѡтωoу eqѡoсι aϳтaмoи
є†Ѣaκи єθoγaѢ iλнм єcннoу єпєcнт
ѐβoλ ѡен †φє ρѡтєн φ†

21:11 θн єθoγaѢ єθмєρ ѡωoу пєc-
oуωиmи Δє eqoи ѡoуωиmи eqтaиoут ѡф-
pн† ѡoуoуωиmи ѡaсπиc eqтaиoут eqoи
ѡϣpиcтaλoс

21:12 єoуoн ѡтaс ѡoунιϣ† ѡcoѢт
ѡмaу eqѡoсι нем пѡѢ ѡпγλωн oγορ
пѡѢ ѡaγγєλoс ρѡєн ηиπγλωн нем ρaн-
pан єϳѡнoут єфpан ѡ†иѢ ѡφγλн ѡтє
нєпϣнpи ѡпѡиcλ

21:13 caпєиєѢт γ ѡпγλωн caрнc ѡ-
мoс γ ѡпγλωн oγορ пємєнт ѡтє
†пoλиc γ ѡпγλωн oγορ caпємρѡт γ
ѡпγλωн

21:14 ογορ пѡcoѢт ѡтє †пoλиc єoуoн
иѢ ѡcєп† ѡмoϳ oγορ єϳѡнoут ρѡтoу
ѡχє фpан ѡпѡѢ ѡпoстoλoс ѡтє пѡρиѢ

21:15 ογορ φн єтcaѡи немнι єoуoн
oуkaϣ ѡпoуѢ ѡтoтϳ ρиa ѡтєqϣи ѡ†-
Ѣaκи нем пєcѡѡθoм нем пєccoѢт

English (KJV)

21:6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

21:7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

21:8 But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

21:9. And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.

21:10 And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

21:11 Having the glory of God: and her light [was] like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;

21:12 And had a wall great and high, [and] had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are [the names] of the twelve tribes of the children of Israel:

21:13 On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.

21:14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

21:15 And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

Apocalypse

Bohairic

21:16 οὐορ ተፅፋክ ነ። ዐፕፔፕራፕወኑኑ
ፔ ዐፕሪ ሲፑሪክ ስፔሮሠነ ስፔሪክ ስኑ ፔ
ፔሮዐክሠር ዐፕሪ ልሣነ ስተፅፋክ ልሣኤሮ
ፎሪ ሲፅ ስሠኑ ስፔፕፈሊኑ ስሠነ ነ፤ ፔሮ-
ዐክሠር ነ፤ ፔሮፅርር ነ። ስፕሪሮሮ

21:17 ዐፕሪ ልሣነ ሲፔሮሮፅ ልሣኤሮ
ፎሪ ስፕፈ ስሠኑ ስሠነ ስፕራሠነ ፎፕ ፕፈ
ዐላፕፕፎሪ ፔ

21:18 ዐፕሪ ስኑተ ሲፔሮፅ ተፂኑነ
ስሮነተ ነፈሪ ሲፑሪክ ስፕላሮፕር ፔ ዐፕሪ
ተፅፋክ ነፈሪ ፔ ስፔፅ ስፕሮፅ ፎሪላፅ
ሲፑሪክ ስፕፅፅክነነ ፎሪላፅ

21:19 ዐፕሪ ነሮነተ ስፔ ፔሮፅ ስፔ
ተፅፋክ ፎክነ ፎሪ ሕነ ሠነ ነፅነ ፎፕ-
ፕላኑነተ ፕሮነተ ስፕሮነተ ነ። ዐላሮፕር ፔ
ተፈፈርተ ዐሮፈፕሮሮ ፔ ተፈፈርተ ዐሮ-
ካሮክክሊኑ ፔ ተፈፈርተ ዐሮፈፈፈሮ

21:20 ተፈፈርተ ዐሮፈፈፈፈፈ ተፈፈርተ ዐሮ-
ፈፈፈፈፈ ተፈፈርተ ዐሮፈፈፈፈፈፈፈ ተ-
ፈፈርተ ዐሮፈፈፈፈፈፈፈፈ ተፈፈርተ ዐሮፈፈፈፈፈፈፈ
ተፈፈርተ ዐሮፈፈፈፈፈፈፈፈ ተፈፈርተ ዐሮፈፈፈፈፈፈፈፈ
ሮፈፈፈፈፈ ተፈፈርተ ዐሮፈፈፈፈፈፈፈፈፈ

21:21 ዐፕሪ ፕሪ ሲፕሪሊኑ ሲፈፈር-
ፕሮ ስፕላነ ስፕላነ ዐፕሪ ፕሪፕሮ ስፔ ተ-
ፅፋክ ዐሮፈፈፈፈ ፔ ሲፑሪክ ስፕ-
ፈፈፈፈነነ ፎሪራሠነ

21:22 ዐፕሪ ሲፕላነ ፎሪፕሮ ስፕሮ ፕሮ
ፕሮ ፕተ ፕላኑኑክራፕሮ ፔ ፔሮፕሮ
ነ፤ ፕሪክ

21:23 ዐፕሪ ተፅፋክ ነፈሮስክሪ ሲፑሪክ
ላነ ፔ ዐሪ ፕሪ ፂነ ስፕሮሮሮሠነ
ስፕሮ ስሠነ ፕሮ ሲፑተ ልሮሮሠነ ፎሮ
ዐፕሪ ፔሮፕሮ ፔ ፕሪክ

21:24 ዐፕሪ ፎፕሮ ፎሪ ሕነ ፔሮ-
ዐሠነ ስፔ ነፔኑ ነ፤ ፕሮሮሮ ስፔ ፕሮሮሮ ስፔ
ስክሪ ፎፕነ ሲሠነ ስፔኑ ነ፤ ተ-
ፕነ ፎፕነ ፎሮ

21:25 ዐፕሪ ነፔሮሠነ ስፕሮፕሮ ሲፕ-
ፎሮ ዐፕሪ ስፔ ፎሠሪ ሠነ ሲላነ

21:26 ፎፕ ስፔ ነፔኑ ነ፤ ፕሮሮሮ ነ፤ ፕሮሮሮ
ነ፤ ፕሮሮሮ ፎፕነ ፎሮ

English (KJV)

21:16 And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are equal.

21:17 And he measured the wall thereof, an hundred [and] forty [and] four cubits, [according to] the measure of a man, that is, of the angel.

21:18 And the building of the wall of it was [of] jasper: and the city [was] pure gold, like unto clear glass.

21:19 And the foundations of the wall of the city [were] garnished with all manner of precious stones. The first foundation [was] jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

21:20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

21:21 And the twelve gates [were] twelve pearls; every several gate was of one pearl: and the street of the city [was] pure gold, as it were transparent glass.

21:22 And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

21:23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb [is] the light thereof.

21:24 And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.

21:25 And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.

21:26 And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

Apocalypse

Bohairic

21:27 ἡνε ῥ'λι εἰςωϥ ὡε ἐθoυνη ἐρος
νεμ νη εἰτιρ ἡζανσωϥ ἡνε μεθνοϥχ ἰ
ἐθoυνη ἐρος ἐβηλ ἐνη εἰςθνοϥτ ρι πι-
χωμ ἡτε ἡωνθ ἡτε πιρηνβ

22:1 oγoρ aγταμοι ἐογiαpo ὕμωoυ
ἡωνθ εἰφορι ὕφρητ ἡογῥισταλoν
εἰρηoυ ἐβoλ ρα πῆροнос ἡτε φτ νεμ
πιρηνβ

22:2 θен θμнτ ὕπεсὺθeρ oγoρ пiapo
caμнaи нeм caμнaи oγὺϥнн ἡτε ἡωνθ
εἰrиnι ὕπнb ἡoγταρ ἐβoλ oγaи θapa
ἀβoт oγoρ нiχaи ἡτε πὺϥнн eвep-
φaθpи ἡпeнβaл ἡпeθнoс

22:3 oγoρ cωϥ нiβeн ἡпeϥϥωпи xε
oγoρ πῆροнос ἡτε φτ νεμ πιρηνβ
eγὲϥωпи ἡθнтс oγoρ ἡпeϥϥωпи ἡxε ἡ-
xонт aлaлa нiβiαиk ἡτε φτ eγὲϥeμϥи
ὕμoϥ

22:4 oγoρ eγнaγ ἐпeϥρo oγoρ пeϥpaн
ρи тoγтeρни

22:5 ἡνε ἐxωpρ ϥωпи xε oγΔe ἡпoγ-
epῥpиa ἡoγωпи ἡθнтс oγΔe oγoγωпи
ἡτε φpн xε пбс φτ eḡepoγωпи ἐpωoγ
oγoρ eγὲepoγpo ϥa eпeρ ἡτε пeпeρ

22:6 oγoρ пeχaϥ ннi xε нaиcaxи ce-
ἡρoт oγoρ ceoγaβ ρaнμeθμни пe oγoρ
пбс φτ ἡτε нпнa ἡτε нпpоφнтнс aϥ-
таoγo ὕпeϥaγγeлoс ἐтаμe пeϥeβiαиk
ἐнн eтceμпϥa ἡтoγϥωпи ἡχωλeм

22:7 ρнппe тпнoγ ρнппe тпнoγ ἡχω-
лeм ωoγἡиaтϥ ὕφн eθнaδpeρ ἐпиcaxи
ἡτε тaиpоφнтиa ἡτε пaиxωм

22:8 ἀноκ пe иωaнннс φн eтaϥнaγ
oγoρ φн eтcωтeм ἐнaи тoтe eтaи-
cωтeм oγoρ eтaиnаγ ἐнaи aиpитт eпe-
cнт ὕпeμθo ἡпeнбaлaγx ὕπaγγeлoс
φн eттаmo ὕμoи ἐнaи

22:9 oγoρ пeχaϥ ннi xε ὕφωp ἀноκ
oγὺφнp ὕβoк ἡтaк нeм пeкeннoγ нi-
пpоφнтнс нeм нн eθнaδpeρ ἐпиcaxи ἡτε
пaиxωм oγωϥт ὕφт

English (KJV)

21:27 And there shall in no wise enter into it
any thing that defileth, neither [whatsoever]
worketh abomination, or [maketh] a lie: but
they which are written in the Lamb's book of
life.

22:1. And he shewed me a pure river of water
of life, clear as crystal, proceeding out of the
throne of God and of the Lamb.

22:2 In the midst of the street of it, and on
either side of the river, [was there] the tree of
life, which bare twelve [manner of] fruits,
[and] yielded her fruit every month: and the
leaves of the tree [were] for the healing of the
nations.

22:3 And there shall be no more curse: but
the throne of God and of the Lamb shall be in
it; and his servants shall serve him:

22:4 And they shall see his face; and his name
[shall be] in their foreheads.

22:5 And there shall be no night there; and
they need no candle, neither light of the sun;
for the Lord God giveth them light: and they
shall reign for ever and ever.

22:6. And he said unto me, These sayings
[are] faithful and true: and the Lord God of
the holy prophets sent his angel to shew unto
his servants the things which must shortly be
done.

22:7 Behold, I come quickly: blessed [is] he
that keepeth the sayings of the prophecy of
this book.

22:8 And I John saw these things, and heard
[them]. And when I had heard and seen, I fell
down to worship before the feet of the angel
which shewed me these things.

22:9 Then saith he unto me, See [thou do it]
not: for I am thy fellowservant, and of thy
brethren the prophets, and of them which keep
the sayings of this book: worship God.

Apocalypse

Bohairic

22:10 ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϢ ΝΗΙ ΧΕ ΰΠΕΡΤΕΒ ΝΙ-
САХΙ НТЕ ТАΙΠΡΟΦΗΤΙΑ НТЕ ΠΑΙΧΩΜ
ΠΙCНΟΥ ΓΑΡ ΑϢΘΩΝΤ

22:11 ΦΗ ΕΤΒΙΗΧΟΝC ΜΑΡΕϢΒΙΗΧΟΝC ΟΝ
ΦΗ ΕΤΘΩΛΕΒ ΜΑΡΕϢΘΩΛΕΒ ΠΙΘΜΗ ΜΑ-
ΡΕϢΘΜΑΙΟϢ ΦΗ ΕΘΟΥΑΒ ΜΑΡΕϢΤΟΥΒΟϢ

22:12 ΖΗΠΠΕ †ΝΗΟΥ ΗΧΩΛΕΜ ΠΑΒΕΧΕ
ΝΕΜΗ †ΝΑ† ΰΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΝΕϢ-
ΒΗΝΟΥ

22:13 ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΑΛΦΑ ΝΕΜ ΠΙΩ
†ΑΡΧΗ ΝΕΜ ΠΙΧΩΚ ΕΒΟΛ

22:14 ΩΟΥΗΙΑΤΟΥ ΗΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΝΗ ΕΘ-
ΝΑΙΡΙ ΗΝΕϢΕΝΤΟΛΗ ΖΗΝΑ НТЕ ΠΟΥΕΡΩΥ
ΩΩΠΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΩΩΗΗ НТЕ ΠΩΝΘ ΟΥΟΖ
ΕΥΕΩΕ ΕΘΟΥΗ Ε†ΒΑΚΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙ-
ΠΥΛΩΗ

22:15 ΠΙΟΥΖΩΡ ΔΕ CΑΒΟΛ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡ-
ΜΑΓΟC ΝΕΜ ΝΙΠΟΡНОC ΝΕΜ ΝΙΡΕϢΘΩΤΕΒ
ΝΕΜ ΝΙΩΑΜΩΕ ΙΘ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ
Η†ΜΕΘΟΥΧ

22:16 ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΗΣ CΙΤΑΟΥΟ ΰΠΑ-
ΑΓΓΕΛΟC ΕΕΡΜΕΘΕ ΝΩΤΕΝ ΗΝΑΙCΑΧΙ ΘΕΝ
ΝΙΕΚΚΛΗCΙΑ ΤΗΡΟΥ ΑΝΟΚ ΠΕ †ΝΟΥΗΙ ΝΕΜ
ΠΙΓΕΝΟC НТЕ ΔΑΥΙΔ ΝΕΜ ΠΙCΙΟΥ ΕΩΑϢΩΑΙ
ΗΤΟΟΥ

22:17 ΝΕΜ ΠΝΑ ΝΕΜ †ΩΕΛΕΤ ΟΥΟΖ
CΕΧΩ ΰΜΟC ΧΕ ΑΜΟΥ ΝΕΜ ΦΗ ΕΤCΩΤΕΜ
ΜΑΡΟΥΧΟC ΧΕ ΑΜΟΥ ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΤΟΒΙ
ΜΑΡΕϢΙ ΦΗ ΕΘΟΥΩΥ ΜΑΡΕϢΒΙ ΗΟΥΜΩΟΥ
ΗΩΠΘ ΗΧΙΠΧΗ

22:18 †ΕΡΜΕΘΕ ΑΝΟΚ ΗΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ-
CΩΤΕΜ ΕΠΙCΑΧΙ НТЕ ТАΙΠΡΟΦΗΤΙΑ НТЕ
ΠΑΙΧΩΜ ΧΕ ΦΗ ΕΘΗΑΤΟΥΖΟ ΕΡΩΟΥ ΕΡΕ
Φ† ΤΟΥΖΟ ΕΡΩΟΥ ΗΝΙΕΡΘΟΤ ΕΤΘΗΟΥΤ
ΖΙ ΠΑΙΧΩΜ

22:19 ΦΗ ΔΕ ΕΘΗΑΧΩΧ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΝΙCΑΧΙ НТЕ ΠΑΙΧΩΜ НТЕ ТАΙΠΡΟΦΗΤΙΑ
ΕΡΕ Φ† ΕϢΕΕΛ ΠΕϢΜΕΡΟC ΕΒΟΛ ΖΙ ΠΧΩΜ
ΗТЕ ΠΩΠΘ ΝΕΜ †ΒΑΚΙ ΕΘΟΥΑΒ ΕΤ-
ΘΗΟΥΤ ΖΙ ΠΑΙΧΩΜ

22:20 ΕΧΩ ΰΜΟC ΗΧΕ ΦΗ ΕΤΕΡΜΕΘΕ
ΗΝΑΙ ΧΕ CΕΝΑΩΩΠΙ ΟΥΟΖ CΕΠΗΟΥ ΗΧΩΛΕΜ
ΑΜΟΥ ΠΕΝΘC ΙΗΣ ΠΧC

English (KJV)

22:10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.

22:11 He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.

22:12 And, behold, I come quickly; and my reward [is] with me, to give every man according as his work shall be.

22:13 I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

22:14 Blessed [are] they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city.

22:15 For without [are] dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

22:16 I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, [and] the bright and morning star.

22:17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.

22:18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:

22:19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and [from] the things which are written in this book.

22:20. He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus.

Apocalypse

Bohairic

22:21 ἔχεν πιαϣιος τηροϣ ϣα ενερ
ἦτε πιενερ αμην
αποκαλυψις ιωανηνοϣ θεολογοϣ εν
ιρηηη τοϣ κε αμην

English (KJV)

22:21 The grace of our Lord Jesus Christ [be]
with you all. Amen.